

# Rouen magazine

n° 315 • du mercredi 7 au mercredi 21 octobre 2009 • www.rouen.fr

## Démolition programmée

Palais des congrès



### Luciline

Concertation pour un nouveau quartier p. 6

### Spectacle

Humour décalé à l'Université. p. 12

### Expositions

Familles du monde aux bibliothèques p. 17

### Supplément

Planète vacances







Jean-Paul Viguier, architecte de l'Espace Monet-Cathédrale a souhaité que la bâtisse s'intègre dans son environnement.

## Espace Monet-Cathédrale

# Clap de fin

Après 13 années de fermeture, le Palais des congrès va enfin être démoli. Un souhait largement repris par les Rouennais lors de la consultation publique de 2008.

Sur la façade actuellement, une image de la campagne, celle qui a inspiré Monet. Mais derrière l'image, toujours le Palais des congrès, debout depuis 1976... et fermé au public depuis 1996 pour raisons de sécurité. Dix ans après, à la suite du rachat de l'immeuble, un consortium de trois entreprises présente un projet immobilier. Mais le sujet émeut les Rouennais qui n'adhèrent pas à cette nouvelle configuration. Depuis, le dossier a avancé et aujourd'hui, la

démolition du futur ex-Palais des congrès est enfin engagée. Dans cette perspective, la Ville s'associe à l'État pour un aménagement cohérent des abords de la Cathédrale, centre hautement historique et touristique de Rouen. La cour d'Albane bénéficiera notamment d'une profonde mutation pour devenir un véritable espace public, un havre de verdure à l'ombre de

la cathédrale (lire encadré p. 3).

### Logements, espaces commerciaux et espace public.

**49 logements et 2340 m<sup>2</sup> d'espaces commerciaux**

C'est dans ce vaste ensemble dominé par la stature imposante de la cathédrale Notre-Dame que Jean-Paul Viguier a retracé les lignes d'un nouveau bâtiment. Première nouveauté, ce lieu de 6 675 m<sup>2</sup> n'est donc plus un Palais des Congrès.

À l'intérieur du bâtiment plus petit de 777 m<sup>2</sup>, 49 logements, 2 340 m<sup>2</sup> d'espaces commerciaux cohabitent, mais aussi un espace ouvert au public. « Il s'agit d'un local clos vitré, précise Jean-Paul Viguier, architecte de l'Espace Monet Cathédrale. Il sera accessible par un ascenseur » et permettra aux visiteurs de prendre un peu de hauteur pour observer la ville, la cour d'Albane restaurée et la Cathédrale.



**Façades en pierre.** Des modifications sont aussi à noter sur le plan architectural. Exit le verre, l'acier et bien sûr le béton. Autres priorités : diminuer l'effet de masse de l'actuel Palais des Congrès mais surtout alléger le projet. Les façades en pierre de la nouvelle bâtisse cherchent donc à se fondre dans leur environnement. « *Son architecture ne cherche en aucun cas une relation particulière avec la cathédrale, précise Jean-Paul Viguière. Le nouveau bâtiment aura un aspect lisse et retenu, en opposition aux façades très ouvragées de la cathédrale voisine. Il présentera aussi une toiture en métal de la même couleur que les toitures avoisinantes.* ».


**Discret et allégé.** Une architecture plus discrète et plus classique que les précédentes esquisses le rendra à terme moins imposant vu du parvis de la cathédrale. Au premier plan, un premier volume en pierre de trois niveaux constituera le socle de l'Espace Monet-Cathédrale. La hauteur de l'égeout du toit est à 15 mètres de haut avec une terrasse végétalisée, imaginée comme un jardin sus-



Vue de la rue des Carmes. De là, le passage vers l'Hôtel Romé et son architecture Renaissance demeurera.

pendu, apportera de la verdure à l'édifice. Derrière ce jardin, un second volume plus discret en

métal et de la couleur des toits avoisinants constitue les trois derniers étages de logements.

**Réunions publiques :** lundi 5 octobre et mercredi 7 octobre, 19 h à l'office de tourisme. 

## La renaissance de la Cour d'Albane

L'Espace Monet Cathédrale s'inscrit dans un projet plus global d'amélioration du cadre de vie de la place de Cathédrale. En attendant que les trois

promoteurs, propriétaires du Palais des Congrès, entament le chantier de la nouvelle bâtisse, l'État et la Ville se sont associés pour la restauration de la Cour

d'Albane. Cet espace situé sur le flan nord de la Cathédrale et au débouché de la rue Saint-Romain et de la rue Croix-de-fer sert aujourd'hui de petit parking.

Dès 2010, le chantier entrepris permettra d'ouvrir l'espace au public. À terme, les futurs jardins seront divisés en deux parties. La première, encaissée entre la place et les murs du monument, sera accessible par la cour des Libraires. Elle permettra de découvrir l'ancien cloître. Un lieu autrefois habité par les Chanoines. La seconde surplombera ce premier havre de verdure. Ouverte en permanence au public, elle offrira de petits carrés de verdure arborés. Et pour que la végétation s'impose dès la fin des travaux, les arbres existants ne seront pas abattus. En attendant, les Rouennais pourront suivre le chantier. Il démarrera en 2010. Sa réalisation se déroulera comme une restauration du monument gothique.

La partie basse de la Cour d'Albane sera accessible par la cour des Libraires.





## Jean-Paul Viguier, architecte de l'Espace Monet-Cathédrale



### Quels choix architecturaux avez-vous fait pour cette nouvelle esquisse ?

Le bâtiment est composé de deux volumes superposés. Le premier présente à son sommet une profonde terrasse végétalisée. Un second volume abritera trois niveaux supplémentaires. Il présente une toiture en métal de la même couleur que les toitures avoisinantes. Le bâtiment principal, lui, est revêtu sur l'ensemble de ses façades de pierres. Il est pourvu de profondes loggias recevant des gardes corps en verre clair. Ce principe, d'un corps de bâtiment,

surmonté d'une grande toiture « habitée », se reproduit sur tout le projet. Les matériaux utilisés isolent le bâtiment par l'extérieur et permettent d'obtenir des performances thermiques et environnementales élevées.

### Quelles sont les contraintes techniques de ce projet ?

Elles restent fortes. Le parking actuel du Palais des Congrès sera conservé dans le futur projet. Il nous faut tenir compte de cela pour conserver les aplombs de structure nécessaires à la réalisation d'un immeuble d'une grande pureté de lignes.

### Comment avez-vous géré la proximité de la Cathédrale ?

Ce projet reste strictement conforme aux directives du Plan de Sauvegarde de Rouen. Il ne cherche à aucun moment une relation particulière avec la Cathédrale. Il est simplement situé dans la ville, sur la

façade Ouest du monument, celle en contact avec la vie urbaine. Son architecture est par conséquent davantage réglée par celle du bâti de la ville. Elle reflète le désir de modernisation des formes et des matériaux et inscrit le bâtiment dans l'époque.

### Comment compareriez-vous le cas Rouennais, vous qui avez également été confronté aux mêmes problématiques avec la médiathèque de Reims ?

Le projet de la Médiathèque de Reims comportait dans sa position par rapport à la cathédrale de nombreuses similitudes avec l'Espace Claude Monet. Ma posture dans l'architecture de cette médiathèque a été la même que pour Rouen. J'ai recherché une forme d'autonomie par rapport au monument tout en visant à améliorer la qualité de la vie urbaine tout autour. Quiconque a connu le parvis de Notre Dame de Reims avant et après l'arrivée de la Médiathèque peut témoigner de cette amélioration. La conception et la construction de la Médiathèque de Reims avaient en leur temps soulevé les mêmes doutes, les mêmes oppositions qu'ici à Rouen pour finalement être acceptées et faire de la médiathèque un des bâtiments représentant la modernité et l'audace de la ville.



© Jean-Paul Viguier SA d'Architecture

## Rémi Caron, Préfet de région Entretien avec François Erlenbach, directeur régional des affaires culturelles



### Quel avenir l'État souhaite offrir à la cour d'Albane ?

L'État, qui a en gestion la cathédrale, souhaite poursuivre ses efforts importants et permanents de restauration. D'ici 2012, les clochetons vont être réhabilités. Le chantier de la rosace et du portail principal de la façade Ouest est aussi programmé. Dans ce cadre, nous avons souhaité rejoindre la Ville dans sa volonté d'améliorer le cadre de vie aux abords du monument. Nous allons répondre au désir des Rouennais de s'approprier le Jardin d'Albane. Il s'agit donc pour l'État et Ville d'associer leurs efforts dans la restauration des lieux.

Il s'agit donc pour l'État et Ville d'associer leurs efforts dans la restauration des lieux.

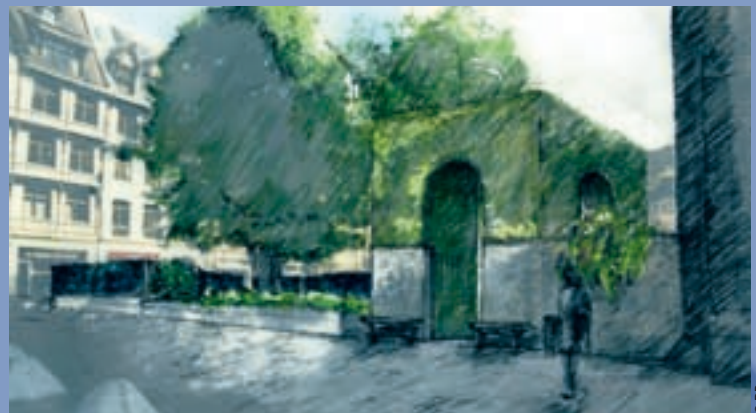
### Quelle forme va prendre ce projet ?

La conception de ces jardins sera pensée dans l'esprit d'une restauration du monument. À terme, il s'agit aussi de mettre en valeur le pan

nord de la cathédrale. Dans ce lieu qui abritait autrefois la maison des Chanoines, l'État souhaite restituer l'ancien cloître au public. Il se situera dans un espace décaissé que nous allons recréer et protéger par des grilles. L'accès, contrôlé, se fera alors par la cour des Libraires (rue Saint-Romain). La partie haute des jardins sera, quant à elle, en libre accès. Il s'agit de petits carrés de verdure ouverts au public, équipés de bancs et arborés. Le projet prévoit également la conservation des arbres.

### Quand débiteront les travaux ?

Les fonds sont déjà engagés par l'État. Il nous reste encore à déterminer les emplacements des grilles qui protégeront la partie basse des jardins. L'aménagement des lieux pourra débuter en 2010.



© DR



# La ville



## Consultation

Vers un nouveau quartier à l'ouest de Rouen.

p. 6



## Semaine bleue

Une conférence et un jeu intergénérationnel.

p. 8



## Solidarité

Le Pasteurdon s'installe place Marcel-Duchamp.

p. 9



© Institut Pasteur

Chère Madame,  
Cher Monsieur,

La place de la Cathédrale est le cœur de notre ville. Légitimement, nous nous sentons tous concernés par son devenir. J'avais pris l'engagement de vous consulter à ce sujet. En 2008, vous avez été plus de 7 941 Rouennaises et Rouennais à exprimer votre avis sur le projet de nouvelle construction qui avait été élaboré par la précédente municipalité. À 80 %, vous avez souhaité que soit proposé un autre projet. Une majorité d'entre vous a exprimé une attente très forte en faveur d'un projet plus aéré et pour la présence d'un espace vert au pied de la Cathédrale.

Cette expression citoyenne a permis à la Ville de renégocier le projet avec le promoteur, la société Nacarat. Cette dernière détenait en effet un permis de construire. Alors que rien ne l'obligeait légalement à revoir sa copie, nous avons trouvé, avec la précieuse collaboration de l'architecte Jean-Paul Viguier, une oreille attentive aux attentes exprimées par les Rouennais. Le projet est plus aéré et plus respectueux de son environnement. Mais nous ne pouvions en rester là. En même temps que débutera la destruction, tant attendue, de l'ancien palais des congrès, nous engagerons avec l'État la réalisation du jardin de la Cour d'Albane, ce lieu enchanteur trop longtemps délaissé.

Dès le début de l'année 2010, le quartier va vivre au rythme de ces chantiers importants qui modifieront nos habitudes. Mais à la clé, notre cœur de ville sera revitalisé.

Valérie Fourneyron  
Députée Maire de Rouen



## Travaux

# À pied d'œuvres

Travaux sur le plateau piétonnier en trois points de la Ville. Premiers coups de pioche début octobre.

Damiette, Père Adam, Aubert, Foch, et Bec. Cinq noms et cinq rues où places du quartier piétons en travaux à partir du mois d'octobre et au début de l'année 2010. Entre ces deux dates, une trêve de Noël pour les commerces concernés. Aux abords de l'église Saint-Maclou, la Ville remplace les pavés décelés de la rue du Père-Adam, de la rue Damiette et de la place du Lieutenant-Aubert. Un chantier qui s'étalera jusqu'au printemps 2010. Scénario similaire pour la rue du Bec. Une fois encore, il s'agit de consolider le pa-

vage existant, mais aussi d'améliorer l'éclairage public et de supprimer les jardinières qui jalonnent la rue. Place Foch enfin, le chantier programmé jusqu'à la fin novembre apportera de la verdure aux lieux. Des taupières et des graminées viendront égayer la façade du Palais de Justice. Enfin, l'herbe fera son apparition au pied des deux marronniers. Des espaces de verdure fermés par des barrières basses et des blocs en pierre de taille. Histoire que personne ne vienne les détériorer et histoire d'embellir la ville aussi. 🌱

Les pieds des marronniers seront végétalisés et protégés



© DR





© Agence Devillers

Les travaux qui débuteront en 2010 donneront naissance à un quartier composé de logements, de commerces et d'équipements publics.

**Urbanisme**

# Renaissance de Luciline

**Des expositions et deux réunions publiques. Le quartier Luciline passe par la case concertation avant d'entamer sa métamorphose.**

C'est l'un des derniers quartiers rouennais à reconquérir : Luciline. Dix hectares à réaménager entre l'avenue du Mont-Riboutet, les quais de Seine, les Docks et la rue Jean-Ango. À l'instar des quais, l'endroit a eu son heure de gloire. En 1868, La Luciline est une usine de raffinage dont le pétrole servait de combustible pour l'éclairage public. Si l'ancienne usine d'Alfred Guérard a disparu,

son nom a marqué ce petit quartier qui ne demande qu'à naître et celui d'une rivière enterrée qui ne demande qu'à renaître. Cette renaissance débutera en 2010 dans un cadre délimité par le futur Palais des Sports, les Docks 76, le Pont Gustave-Flaubert, les quais et la halte de plaisance. La phase de concertation, ouverte

jusqu'au 31 octobre, n'est pas la première. En 2004 déjà, les habitants avaient été invités à se prononcer. Mais les nombreuses modifications intégrées au projet ont incité la Ville à renouveler le dialogue. Il s'agit pour Rouen de recréer une petite ville où l'immobilier de bureau côtoie une majorité de logements col-

**Concertation jusqu'au 31 octobre**

lectifs, individuels, en location ou en accession à la propriété. À proximité, des activités économiques, des équipements publics, dont une école. Intégré au programme européen « Future cities – Urban Networks to face climate change », le réaménagement du quartier Luciline repose désormais sur une approche environnementale affirmée. Dans ce volet, l'accent est mis sur l'utilisation de la géothermie et de panneaux solaires, sur la construction de bâtiments basse consommation ou sur la gestion des eaux pluviales via la Luciline. Pour développer un quartier de 10 ha, l'équilibre social et économique est aussi indispensable. La construction de 1 000 logements, 40 000 m<sup>2</sup> de bureaux et 20 000 m<sup>2</sup> d'activités y contribuera. À terme, le quartier devrait accueillir 1 500 habitants et 2 500 emplois.

**Exposition • Jusqu'au 31 octobre • Mairie de proximité Pasteur • Docks 76 • Réunions publiques le 14 octobre à la maison de quartier Ouest et le lundi 19 octobre à la mairie de proximité Pasteur • 18 h**

## En ville

### Opéra de Rouen

Frédéric Roels a été nommé directeur de l'Opéra de Rouen lors de la réunion du conseil d'administration. Jusqu'à présent adjoint à la direction artistique de l'Opéra royal de Wallonie à Liège (Belgique), le nouveau directeur a pris ses fonctions officiellement le 4 octobre.

### Journée mondiale

À l'occasion de la 23e journée mondiale du refus de la misère, organisée le 17 octobre, des hommes et des femmes se rassembleront à travers le monde. Pour tout savoir sur cette journée qui coïncide avec le 20e anniversaire de la Convention internationale des Droits de l'enfant connectez-vous à [www.17oct.org](http://www.17oct.org).

### Infractions

Suite aux doléances de nombreux riverains, les polices municipales de Bihorel et de Rouen, en coopération avec la police nationale, ont opéré plusieurs contrôles de vitesse rues Jean-TeXcier et du Maréchal-Juin. Réalisé dans le courant du mois de juillet, ces opérations ont permis de constater 24 infractions à la vitesse.

### Journée Européenne

La 6e journée européenne de la dépression se déroulera le 9 octobre, à 20 h 30, à la Maison des Associations (11 avenue Pasteur). À cette occasion, une conférence se tiendra sur le thème « la face cachée de la dépression ». Organisée depuis 5 ans par l'association France Dépression, cette journée vise à mieux informer chacun

sur l'importance de la prévention, le diagnostic et le traitement de cette maladie.

### Normandie junior

Le dernier numéro du magazine régional vient de sortir avec un grand dossier sur la préhistoire en Normandie. Et dans la foulée, la jeune maison d'édition rouennaise, déjà distinguée en 2004, recevra le 12 novembre le prix Talents 2009 des créations




# C'est dans l'air

Les 9 et 10 octobre se déroule le 1<sup>er</sup> congrès européen sur les pathologies environnementales. Ou comment mesurer l'impact des modifications de l'environnement sur la santé.

Plus de 400 millions de tonnes de produits chimiques sortent chaque année des usines contre un million en 1930. En 20 ans, les cancers ont augmenté de 50 %. L'asthme est passé de 3 à 7% en 15 ans, tandis que 25 % de Français souffrent de maladies respiratoires... À la lecture de ces résultats, il est indispensable aujourd'hui de se poser la question sur les liens entre l'environnement et le développement de certaines maladies. À l'origine du 1<sup>er</sup> congrès national portant sur les pathologies environnementales en 2005, l'URML Haute-Normandie (Union régionale des médecins libéraux) a dé-

cidé d'élargir son champ d'action à l'Europe. « Il s'agit d'éveiller les consciences des professionnels de santé au fait qu'un grand nombre de maladies qu'ils rencontrent tous les jours peuvent être en relations avec certaines anomalies environnementales qui peuvent préexister ou avoir été créées par l'homme » commente Jean-Luc Martinez, président de l'URML Haute-Normandie. Les professionnels de santé feront le point sur l'état actuel des connaissances et pourront rassurer leurs patients en répondant à toutes leurs questions.

 Programme : [www.ecep2009.com](http://www.ecep2009.com)



By Señor Codo

Le 1er congrès européen sur les pathologies environnementales se déroule à Rouen.

# Opération pas ratée


Cinq associations de la région bénéficient depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009 du soutien de Ferrero France pour 3 ans. Parmi elles, le Karaté club de Rouen.



Le dossier du Karaté club de Rouen a convaincu le jury du concours 5 maillots pour l'enfance.

Le but de l'opération 5 maillots pour l'enfance est « d'encourager la pratique sportive des enfants de 5 à 15 ans et de promouvoir le sport comme un levier d'insertion et de cohésion sociale ». Le dossier du Karaté club de Rouen a convaincu le jury. Un concours important pour l'association rouennaise puisqu'il englobe une participation annuelle de 10 000 euros ainsi que le concours de salariés volontaires de Ferrero France. « Ce que le karaté m'a apporté, explique Eddy Poitrat à l'origine du projet, je peux maintenant le partager. » Et également avec des enfants en

difficulté. Le Karaté club de Rouen a pu ainsi démarrer des cours en liaison avec L'Institut départemental de l'enfance, de la famille et du handicap pour l'insertion (Idefhi) et la Protection Judiciaire de la Jeunesse (PJJ). Un travail « qui dépasse le sport » pour les professeurs. « Nous essayons de donner à ces jeunes l'envie de s'améliorer, de prendre confiance en eux, de donner des objectifs... » Le bilan s'annonce d'ores et déjà positif.

 Karaté club de Rouen, gymnase des Cotonniers, 02 35 33 22 01

d'entreprise. Le 24 septembre, Normandie junior se voyait déjà remettre le Grand prix du jury des Trophées de l'innovation de Haute-Normandie.

## Journée de la sécurité

La préfecture de la région Haute-Normandie organise la journée de la sécurité intérieure le samedi 10 octobre de 11 h à 18 h à l'espace des

marégraphes. Au programme, des démonstrations et des animations (reconstitution de scènes de crime, portraits-robots etc.)

## Grossesse accompagnée

L'association Bien naître en Normandie organise un café-débat vendredi 16 octobre, de 18 h 30 à 20 h 30, au bar des Fleurs, place des Carmes sur le thème : « L'accompagnement

autour de la grossesse : suivi, examens obligatoires, etc. ». Ces réunions sont mensuelles et gratuites. La prochaine aura lieu le 20 novembre et parlera du projet de naissance.

Rens. : [www.biennaitreenormandie.org](http://www.biennaitreenormandie.org)

## Art contemporain

L'association Apac reprend ses conférences sur l'art contemporain. Le mardi 20 octobre, l'association

proposera au public une introduction à l'art moderne en explorant les chemins de courants picturaux tels le cubisme, le fauvisme ou encore l'expressionnisme. Les conférences se déroulent le mardi de 19 h à 21 h, à l'auditorium du musée des Beaux-Arts (entrée : 26, rue Lecanuet). Entrée : 8 €, carte de 6 séances : 40 €.

Rens. : <http://apac.rouen.free.fr>

## Gare en expo

Pour tout connaître sur le projet de nouvelle gare dans l'agglomération de Rouen, une exposition de huit panneaux dans le hall de l'Hôtel de Ville présente les enjeux, la géographie et les raisons d'une telle initiative. Jusqu'au 17 octobre.





# Décembre en rappel

À ne pas perdre de vue : pour bénéficier du colis de Noël et du spectacle offert par la Ville en décembre, les personnes âgées doivent s'inscrire maintenant.

Dernier appel pour le colis de Noël que la Ville réserve aux Rouennais de plus de 70 ans. Les seniors concernés ont à retourner avant le 10 octobre le coupon-réponse joint au courrier que la mairie leur a adressé mi-septembre. Il leur suffira de se présenter avec le courrier de confirmation pour retirer le colis, soit à l'Hôtel de Ville du 14 au 19 décembre, soit dans une dizaine de lieux de proximité l'après-midi du mardi 15 décembre. La distribution s'effectuera avec la participation des Comités de quartier, et dans le cas des résidents en structure d'accueil, elle sera assurée au sein de leur établissement. Autre cadeau de la Ville aux seniors,

mais pour les plus de 60 ans cette fois : une invitation au spectacle « Noël impérial sur glace », donné vendredi 11 décembre à 14 h 30, sous un chapiteau dressé au parc des expositions. Une parenthèse enchantée entre conte et cirque. Pour assister gratuitement à la représentation, il faut envoyer avant le 20 octobre le coupon-réponse du tract disponible à l'Hôtel de Ville, dans les mairies annexes et chez les partenaires de l'action gérontologique (associations d'aide à domicile, maisons de retraite et centre sociaux notamment).

Rens. : Maison des aînés : 02 32 08 60 80



Une invitation au spectacle « Noël impérial sur glace » sera offert par la Ville aux plus de 60 ans.



La première des trois sessions de jeux de société intergénérationnelles se déroule le 20 octobre.

## Semaine bleue

# Objet de connexion

« Jeunes et vieux, connectez-vous ! » : le thème de la Semaine bleue (19-23 octobre) fait l'objet d'un grand jeu intergénérationnel. Auparavant, une conférence.

La Semaine bleue est en avance. Relayée à Rouen par l'association Renouance, centre de prévention de Normandie, la Semaine nationale des retraités et personnes âgées fait parler de sa cause dès le vendredi 9 octobre. Ce jour-là, l'auteur du livre *La Chance de vieillir*, le sociologue Michel Bille, anime une conférence intitulée *L'intergénération, joyeusement !* Deux séances à l'UGC Ciné-Cité (10 h et 14 h, entrée libre), clôturées par la présentation du grand jeu intergénérationnel, substance de la Semaine bleue 2009. Il s'agit de rompre l'isolement des seniors de façon ludique, en les associant à des étudiants de deux classes de BTS Sanitaire et social du lycée Val de Seine. Mis

en œuvre du 19 au 23 octobre, le concours implique cinq équipes d'une vingtaine de participants. Il se compose d'un rallye pédestre à Theillemont (Eure) lundi 19 octobre, d'un questionnaire à remplir à l'aide d'Internet, et de trois sessions de jeux de société et de stratégie (Trivial Pursuit, échecs, dames, Pictionary, Taboo, Scrabble...), de cartes et vidéo (Wii et Nintendo DS). La première se déroule mardi 20 après-midi à la salle polyvalente de la Maison des aînés, partenaire de l'opération. Remise des prix le vendredi 23 octobre à la Halle aux Toiles.

Rens. et inscriptions : Renouance : 02 32 81 59 30

## Les associations

### Almendra

La Dramatic-art Lacombe compagnie reprend ses cours de théâtre à partir du mois d'octobre. De l'atelier d'éveil, ouvert aux enfants dès l'âge de 5 ans, aux cours adultes en passant par les cours enfants et pré-ados, tous les publics peuvent trouver le costume qui leur convient. Les cours auront lieu à la salle Saint-Nicaise, 18 rue Poussin. Incriptions : 06 10 69 42 30.

### Reprise à l'Almendra

Nuit d'ivresse de Josiane Balasko le 7 octobre, Une journée particulière le 9, Tootsie le 11 et 8 femmes le 13, l'Almendra reprend sa saison avec la diffusion de quatre films. Suite de la programmation dès le 16, avec du théâtre, de la musique et de la danse. Rens : [www.myspace.com/almendra76](http://www.myspace.com/almendra76) ou au 06 85 42 37 00.

### Permanences

Plus que jamais depuis la rentrée, les associations rouennaises tiennent régulièrement leurs permanences à la Maison des Associations, 11 rue Pasteur. L'occasion de découvrir celles qui vous concernent. - **France bénévolat** : les lundis 12 et 19 octobre, 13 h à 16 h. - **Association de défense des familles et de l'individu** : mardi 20 octobre, de 14 h à 16 h 30.

- **Sclérose en plaques** : mardi 13 octobre, de 13 h 30 à 16 h 30, groupe de paroles.

### Conférence

Véronique Setin Burgot donnera une conférence avec projection sur « l'absinthe : muse des impressionnistes ». Elle se tiendra le dimanche 18 octobre, à 14 h 45, à l'Hôtel des Sociétés Savantes. Entrée : 7 €.

### Euro basket 2009

Ils étaient deux, dont un Rouennais, à emmener les Bleus au championnat d'Europe de basket-ball. Michel Veyronnet, l'entraîneur du SPO Rouen et adjoint de l'entraîneur de l'équipe de France, était sur le banc lorsque les Bleus ont décroché leur 5<sup>e</sup> place de la compétition. Les Français se sont ainsi qualifiés pour les Mondiaux.



Jalmaalv

# Jeu drôle

Soirée spectacle de l'association Jalmaalv, avec le clown Paolo Doss.

En écho à la journée mondiale des soins palliatifs, l'association Jalmaalv – Rouen (Jusqu'à La Mort Accompagner La Vie) invite l'artiste Paolo Doss à se produire à l'Espace du Moineau samedi 10 octobre. « Paolo Doss relaie un message d'espoir, son spectacle est plein de tendresse, d'humour et d'émotion, annonce la présidente de Jalmaalv, Sybille Fleury. Ce bel hommage à la vie colle bien avec l'esprit de notre association, qui a pour mission de faire évoluer les mentalités face à la mort. » Dans son one-man-show *Rêve d'ange heureux*, le clown-poète-mime Paolo Doss s'attache à nos peurs quotidiennes : peur de communiquer, de perdre du temps... En grand manteau gris, l'homme joue avec les mots, jongle avec ce qu'il nomme ses « vers-balles ». Lui qui se dit né d'un « père formant » et d'une « mère veilleuse » n'a aucun mal à se mettre le public dans la poche.



**Rêve d'ange heureux • samedi 10 octobre • 20 h 30 • Espace du Moineau • 10 € • Rens. : 02 35 15 87 45**

Santé

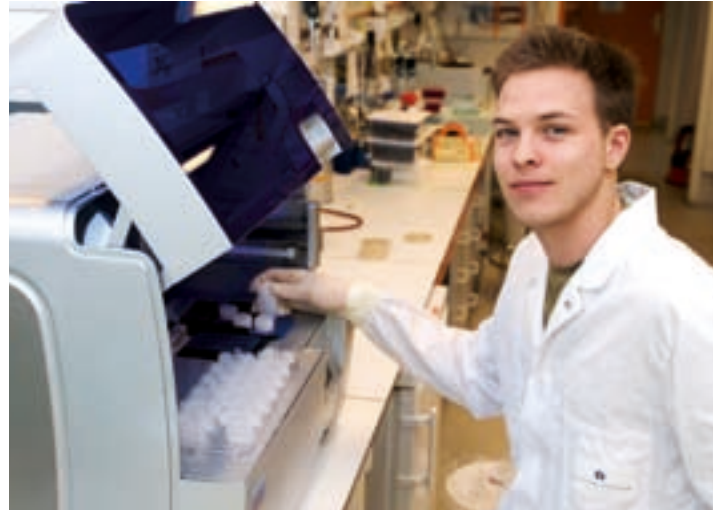
# Recherche avancée

Samedi 10 octobre, le village Pasteurdon s'installe sur l'esplanade Marcel-Duchamp, proposant ateliers et animations scientifiques ludiques.

Il y a eu d'abord le Téléthon, puis le Sidaction et enfin, le Pasteurdon. Créée il y a trois ans, cette initiative fonctionne sur le même principe que les deux autres, à savoir l'appel au don. Plus d'un tiers du budget de l'institut Pasteur repose sur la générosité du public, ce qui permet à son personnel de mener ses recherches en toute indépendance. Mais la recherche a un coût et nécessite pour l'institut de se doter d'équipements toujours plus perfectionnés. Afin de sensibiliser le public à ses activités, l'institut propose des ateliers et des animations scientifiques, drôles et acces-

sibles à tous dans son village Pasteurdon. Cette année, Rouen est ville accueil. Sur l'esplanade Marcel-Duchamp, venez jouer aux « Experts » et pourquoi pas extraire votre propre ADN ! Une exposition permettra aussi de mieux comprendre les progrès enregistrés par les chercheurs non seulement dans les domaines du cancer, du sida, mais aussi de la surdité ou encore du paludisme. La journée se clôturera par une conférence ouverte au public sur les maladies émergentes et leur développement.

**Pasteurdon • samedi 10 octobre • De 13 h à 18 h • Esplanade Marcel-Duchamp • Don au 32 27**



Plus d'un tiers du budget de l'institut Pasteur repose sur les appels aux dons.

## Le sport

### Hockey sur glace

Programme chargé pour les Dragons de Rouen. Mardi 13 octobre, les Rouennais reçoivent les Bisons de Neuilly-sur-Marne dans le cadre de la coupe de la Ligue. Actuellement premiers de leur poule, les Normands affronteront ensuite, le samedi 7 octobre, les trاسبourgeois de l'Étoile noire dans le cadre du championnat. Rencontres à 20 h,

à la patinoire Guy-Boissière. Tarif : 11 €. Rens. : **02 35 88 96 88 et sur www.rhe76.com**

### Derby à Diochon

Choc 100 % normand au stade Diochon : mardi 13 octobre à 20 h, le FCR se mesure à Pacy-sur-Eure pour le compte de la 13e journée de National. Fin septembre, les Diables Rouges pointaient à la 13e place du classement après

un intéressant match nul (1-1) chez le ténor Reims. Les Pacéens, eux, occupaient le 9e rang à l'issue d'une victoire impressionnante à domicile aux dépens d'Amiens (6-0). Le FCR se prépare donc à un vrai test.

### Adrien Bulard, champion !

Le jeune rouennais Adrien Bulard a remporté le titre

de champion de France 2009 de skate version « street ». Les 12 et 13 septembre, lors de l'ultime étape de la compétition, le jeune licencié du SPO Rouen s'est imposé devant Julien Mérour et Pierre Delacrosse.

## Philippe Tailleux

Conseiller aux études au Conservatoire



Pourquoi une table ronde « Pratique musicale et handicap : à l'écoute d'une expérience artistique » ?

Cette rencontre ouverte à tous émane d'un échange pérenne entre le Conservatoire et le Centre Normandie-Lorraine (CNL) de Mesnil-Esnard, qui dispense un enseignement spécialisé à de jeunes déficients visuels. Le rapprochement entre les deux établissements (avec une convention de jumelage en projet) est au cœur de la matinée. Une partie de la table ronde porte sur le vécu des acteurs de cette expérience, avec des témoignages de professeurs et d'un psychologue. En ouverture, des adolescents de la section médico-éducative du CNL interpréteront les chansons issues de l'atelier d'expression et de création.

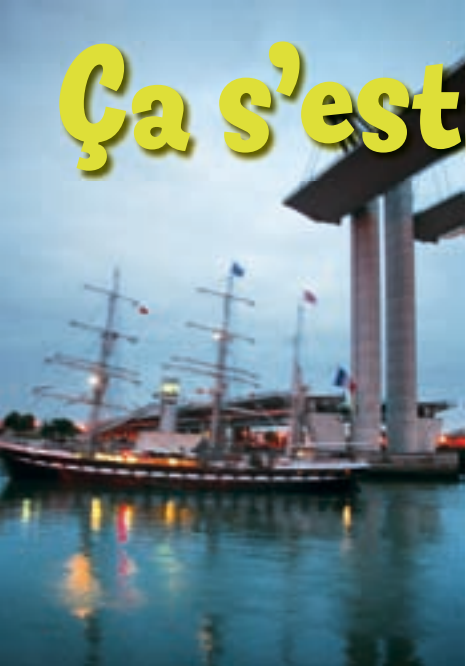
Au-delà des liens entre le Conservatoire et le CNL, de quoi sera-il question ?

Nous élargirons le propos à l'accueil des handicapés en milieu ordinaire. Parmi les intervenants, l'organiste Louis Thiry, ex-professeur au Conservatoire, aveugle et handicapé moteur, et Muriel Homo, directrice du Groupement d'insertion des handicapés physiques de Haute-Normandie (avec lequel la Ville a passé une convention Culture-Handicap en février). Le compositeur et musicologue Pierre-Albert Castanet, professeur à l'Université de Rouen, conduira les débats.

**Table ronde « Pratique musicale et handicap : à l'écoute d'une expérience artistique » • jeudi 15 octobre • De 9 h à 12 h 30 • Auditorium du Conservatoire • Entrée libre sur inscription au 02 32 08 13 50**



# Ça s'est passé



## Le Belem en escale

Pour la seconde fois en moins de deux ans, le Belem est passé sous les travées du pont Gustave Flaubert. Pendant près trois jours, du 17 au 19 septembre, le trois-mâts français a fait escale dans la capitale normande. L'occasion pour les Rouennais d'admirer la silhouette de ce navire école venu à Rouen pour l'anniversaire d'une société d'assurances.

5



Laurianne Levasseur aimerait réaliser son exploit en moins de 11 heures.

## Laurianne Levasseur

# Femme d'acier

Elle va traverser le monde pour découvrir Hawaï au pas de course. Au programme un Ironman.

En deux compétitions, elle a parcouru plus de 450 km. Plus qu'un triathlon, plus qu'un marathon, Laurianne Levasseur s'envole pour la plus difficile des épreuves athlétiques... l'Ironman. C'est à Hawaï, là où l'indigeste compétition de 228 km est née, qu'elle s'apprête à perdre haleine. Sélectionnée après 11 heures et 22 minutes de course à l'occasion de l'Ironman de Lanzarote, elle enjambrera les

## Un parcours de 228 km

océans pour s'époumoner dans la chaleur humide de l'île américaine. Et s'il y a de fortes chances que la jeune athlète de 24 ans rame pendant l'épreuve, il sera surtout question de brasser de l'eau pendant 3,8 km, de pédaler 180 km avant de se raidir les muscles et d'aller chercher ses limites sur une dernière ligne droite de 42,2 km, soit un marathon. Et le paradoxe est là, Laurianne y va « surtout pour

se faire plaisir ». Alors pour éviter de se faire mal, 25 à 30 heures d'entraînement par semaine sont nécessaires. Dix kilomètres de natation par-ci, 10 à 30 km de course à pied par-là et, pour améliorer son principal point fort, six sorties vélo de 50 à 150 km. Dans son ombre, Nicolas Hemet, son entraîneur, regarde et conseille.

Laurianne, elle, peaufine, affine et s'affine. Malgré tout, pas d'illusion. « J'espère

faire moins de 11h et moins de 4h au marathon ». Une performance qui la placerait dans le deuxième tiers du classement général... loin derrière les professionnels. Laurianne ne court donc pas après l'or, ni l'argent. Et si en ce moment, elle court après quelque chose, c'est après un travail... Graphiste de formation, elle souhaite encore dessiner son avenir de ce côté. Et ce n'est pas la motivation qui manque. 🐾



© Jean-Pierre Saggout

## Du plus bel effet d'optique

Accompagnement et prolongement des Journées du Patrimoine, les « Dessous du Patrimoine » brodent des rencontres entre monuments historiques et art contemporain. Ainsi l'abbatiale Saint-Ouen a-t-elle vu son ambiance transfigurée par les panneaux tournants lumineux de l'installation Binary Waves (« Ondes binaires ») du 19 au 29 septembre.



## Des défibrillateurs en ville

Le 16 septembre, la Ville a inauguré le premier défibrillateur automatique externe installé sur la façade de la pharmacie Arvis, rue Armand-Carrel. Six autres seront mis en service d'ici à la fin de l'année.

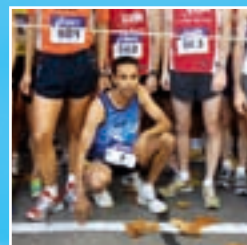
La galerie photo [www.rouen.fr/galerie](http://www.rouen.fr/galerie) vous propose de découvrir en images les derniers événements qui se sont déroulés en ville.





Le 8 octobre

**Spectacle**  
Lancement du PMU  
(Parti Médian Unifié)



Le 11 octobre

**Semi-marathon**  
Un millier de coureurs  
dans les rues du centre



Jusqu'au 31 octobre

**Exposition**  
Tour du monde  
en familles

# Rendez-vous

Toutes les manifestations de la quinzaine

L'agenda est mis à jour  
quotidiennement sur:

www  
**ROUEN**.fr

**DU MERCREDI 7 AU MERCREDI 21 OCTOBRE**

## Culture

## Loisirs

## Sport

## Jeune public

### mercredi 7 octobre

**THÉÂTRE D'OBJETS La chambre 26** • 19 h et 21 h • Entrée libre, réservation indispensable: 0235 0329 78

**RENCONTRE C'était comment avant ?** • Maison des Aînés • 15 h • Entrée libre, inscription indispensable: 0232 08 60 80

**RENCONTRE David Foenkinos** • Librairie l'Armitière • 18 h • Entrée libre • Rens.: 0235705742

**THÉÂTRE Nuit d'ivresse** • L'Almendra • 20 h 30 • 6 € • Rens. et réservations: 0235705214

**CONCERTS**  
• **Club 106 Napalm Death + Ultra Vomit + Dee N Dee** • Club 106, quai Jean De Béthencourt • 20 h • 20 € (TR 15 €)  
• **Johnny Mokat Smoker** • Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan

• 20 h 30 • Entrée libre • Rens.: 0232769200

**HEURES DU CONTE** • Entrée libre

• **Contes du Japon** • Bibliothèque des Capucins • 11 h • Rens.: 0235 88 11 51

• **Bibliothèque du Châtelet** • 15 h 15 • Rens.: 0235592222

• **Bibliothèque de la Grand'Mare** • 15 h 15 • Rens.: 0235 6118 82

• **Chante-moi une histoire** • Bibliothèque Saint-Sever • 15 h 15 • Rens.: 0232 8150 30

### jeudi 8 octobre

**MIDI-MUSÉE La sculpture au XIX<sup>e</sup> siècle** • Musée des Beaux-Arts • 12 h 30 • 4 € + entrée gratuite, gratuit pour les moins de 26 ans, sans réservation • Rens.: 0235520062

**UNE HEURE AU MUSÉE La peinture à Rouen au XVII<sup>e</sup>** • Musée des Beaux-Arts • 14 h 15 et 16 h • 7 € (TR 4 €) • Rens.: 0235 073735

**CINÉ CONFÉRENCE Prague et la bohème - Un voyage au cœur de l'Europe** • Cinéma Pathé, docks 76 • 14 h 15 et 19 h 30 • 9 € (TR 8 €)

**RENCONTRE Claude Hagege** • Librairie l'Armitière • 18 h • Entrée libre • Rens.: 0235705742

**LECTURE PROMENADE Ode à la couleur** • Musée des Beaux-Arts • 18 h 30 et 20 h • 5 € (TR 3 €), gratuit pour les moins de 26 ans • Rens.: 0235520062

**THÉÂTRE D'OBJETS La chambre 26** • Lire mer. 7

**MINI-CONCERT Batten l'Otto** • L'oreille qui traîne, MJC Rive Gauche • 15 h • Entrée libre

**MATCH D'IMPRO Les Remue Ménages** • L'Écho du Robec, Darnétal • 20 h 30 • 10 € (TR 6 €) • Réservations: 0235 88 61 73

**CONCERTS**  
• **Mayra Andrade** • Hangar 23 • 20 h 30 • 19 € (TR 15 €) • Réservations: 0232182810  
• **Rootz underground + Danakil** • Exo 7 • 20 h • De 16,70 € à 18 €  
• **Club 106 - The Heavy + T Model Ford + Vidableu** • Club 106, quai Jean De Béthencourt • 20 h • 16 € (TR 11 €) • Rens.: 0232768484

**VOCAL Chorale Delamour** • Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan

• 19 h • Entrée libre • Rens.: 0232769200

**THÉÂTRE PMU, nous c'est vous !** • Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan • 20 h 30 • Entrée libre • Rens.: 0235150210

### vendredi 9 octobre

**CONCERT-CONFÉRENCE Écouter les psaumes de Claude Le Jeune** • Auditorium du Musée des Beaux-Arts • 12 h 15 • Entrée libre

**LES MÉRIDIANNES Escales françaises** • Hôtel de Ville • 12 h 15 • Entrée libre

**MIDI-MUSÉE La sculpture au XIX<sup>e</sup> siècle** • Musée des Beaux-Arts • 12 h 30 • 4 € + entrée gratuite, gratuit pour les moins de 26 ans, sans réservation • Rens.: 0235520062

**COLLOQUE De Jean Calvin à Claude Le Jeune, la Réforme et ses psaumes** • Auditorium du Musée des Beaux-Arts • 14 h 15 • Entrée libre

**CINÉ CONFÉRENCE Prague et la bohème - Un voyage au cœur de l'Europe** • Cinéma Pathé, docks 76 • 14 h 15 et 17 h • 9 € (TR 8 €)

**THÉÂTRE D'OBJETS La chambre 26** • Lire mer. 7

**CLASSIQUE « Dix Psaumes de David » de Claude Le Jeune** • Église Sainte-Jeanne-d'Arc • 20 h 30 • 15 € (TR 10 €)

**CONFÉRENCE La face cachée de la dépression** • Maison des associations, 11 avenue Pasteur • 20 h 30 • Entrée libre

**THÉÂTRE Une journée particulière** • L'Almendra • 20 h 30 • 6 € • Réservations: 0235705214

**THÉÂTRE-HUMOUR En attendant Michel** • Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan • 20 h 30 • Entrée libre • Rens.: 0232769200

**CONCERT Palikao** • Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan • 19 h • Entrée libre • Rens.: 0232769200

**CLUB 106 Vitalic + John Lord Fonda + The Micronauts + Marst** • Club 106, quai Jean De Béthencourt • 20 h • 22 € (TR 17 €) • Rens.: 0232768484

**CONCERT Gabriel Equerre** • Le Tremplin, 88 place Saint-Paul • 21 h • Entrée libre • Rens.: 0235717518

## Miss France

Jeudi 8 octobre, Valérie Bègue, Miss France 2008, sera présente aux Docks 76, dès 16 h, pour une séance de dédicace. À partir de 19 h, elle ouvrira, en compagnie de Miss Rouen et de sa dauphine, l'un des défilés de mode organisés par les boutiques du centre commercial du 5 au 10 octobre. Lors de cette semaine consacrée à la mode, les professionnels de l'espace relooking situé au premier niveau accueilleront le public et lui donneront conseils et astuces pour se vêtir, se maquiller, se coiffer. De quoi se refaire une beauté sous le regard expert d'une Miss.

**Séance de dédicace de Miss France 2008** • Jeudi 8 octobre • 16 h • Défilé de mode à 19 h • Docks 76



## Le parti d'en rire

**PMU (PARTI MÉDIAN UNIFIÉ).** Un parti particulier : PMU, trois lettres pour faire semblant de croire en un monde meilleur, grâce au Parti Médian Unifié. Les héros de ce canular politico-burlesque sont deux comédiens du Safran Collectif, qui proclame sa démarche : « À l'heure de la politique spectacle, il est temps que le spectacle mette son nez dans la politique car celle-ci est une affaire trop sérieuse pour la laisser aux politiciens. » Thomas Rollin se glisse dans la peau d'Étienne Pigeon, candidat en campagne perpétuelle, fondateur de la section 76 du PMU juste après sa première année de DEUG de sociologie. Dominique Bonafini incarne Nicolas Saintange, assistant manager du leader Pigeon, coach autodidacte. Leur leitmotiv : « Nous c'est vous ! » Leur devise : « C'est parce qu'il y a si peu à espérer qu'il nous reste tant à rêver. » Leur couleur : le orange, volontiers mis à toutes les sauces en dépit du bon goût. Leur mascotte : un nain de jardin frondeur, poing levé. Après trois ans de préparatifs (interventions de rue, serrages de mains, sondages sur les marchés, pétitions, inaugurations de festivals, fêtes commémoratives...), le PMU s'est décidé à lâcher les chevaux. Il a tenu son premier meeting le 17 septembre à l'Atelier 231. La prochaine exhibition publique arrive jeudi 8 octobre à la Maison

de l'Université. En marge de l'événement, tout spectateur pourra adhérer au parti et prendre sa carte de militant passif. Le ticket Pigeon-Saintange ne manquera pas de marteler son credo : « Nous c'est vous ! Nous pratiquons une politique sphérique qui englobe toutes les valeurs. Notre programme sera les vôtres. Nous sommes Partis pour arriver, Médians pour nous en donner les moyens, Unifiés pour vous rassembler. » Farouchement anti-langue de bois, le PMU affiche des positions en rupture radicale avec la pensée unique. Quelles solutions face à la crise ? Étienne Pigeon prend ses responsabilités : « N'ayons pas peur de dire qu'à l'heure de la mondialisation de la planète, il faudra une délocalisation de la morale, voire une démocratisation du chômage, pour réaliser la refondation complète de la crise. » Au plus proche des gens, l'homme défend une certaine idée de l'engagement citoyen et de la chose publique. Plus qu'un parti, le PMU : un pari sur l'avenir.

**PMU, nous c'est vous ! • Jeudi 8 octobre**  
 • 20 h 30 • Maison de l'Université • Entrée libre  
 • Kit militant du PMU est téléchargeable sur le site [ppppmu.free.fr](http://ppppmu.free.fr) (autocollant, sonneries, photos etc.)  
 • Rens. : Le Safran Collectif : 02 35 15 02 10



© Julien Réveillon

### Vente de livres

Le Secours populaire français organise une vente de livres dans le hall du cinéma Pathé Docks 76. Cette manifestation se déroulera les vendredis 16 et samedi 17 octobre, de 10 h à 22 h. Pas de trêve dominicale pour l'association qui poursuivra sa vente le lendemain, de 10 h à 20 h. Si l'événement peut faire plaisir aux dévoreurs d'ouvrages en tout genre, il s'agit surtout pour le Secours populaire français de collecter des fonds pour ses futures actions. L'ensemble des sommes collectées serviront en effet à financer les actions de solidarité à l'égard des familles en difficulté du département.

**Vente de livres du Secours Populaire**  
 • Les 16 et 17 octobre, de 10 h à 22 h et le 18 octobre, de 10 h à 20 h  
 • Rens. : 02 35 72 90 52

## En vue

### Un marché bio le 6 novembre

C'est le premier marché du genre à Rouen. Le 6 novembre, la place Jacques-Lelieur, située au pied de la rue de la Champmeslé, accueillera un marché « bio ». Chaque semaine sur la place, une quinzaine d'exposants proposera des produits issus de l'agriculture biologique, du commerce équitable ainsi que des produits cosmétiques spécialisés. Autre nouveauté, le marché se déroulera tous les vendredis en fin d'après-midi, à partir de 16 h.

- **MINI-CONCERT Clarika** • Forum Fnac • Horaire à confirmer • Entrée libre
- **SALON Maison et Déco** • Parc des expositions • De 10 h à 21 h • 6 € (TR 4 €)
- **PATINAGE ARTISTIQUE Gala du Roc** • Patinoire Guy-Boissière • 19 h 30 • Payant • Rens. : 02 35 15 20 80
- **JOURNÉE DE SENSIBILISATION Village du Pasteurdon** • Esplanade Marcel-Duchamp • De 13 h à 18 h • Accès libre
- **UNE HEURE AU MUSÉE La peinture à Rouen au XVII<sup>e</sup>** • Musée des Beaux-Arts • 14 h 15 et 16 h • 7 € (TR 4 €) • Rens. : 02 35 07 37 35
- **CONFÉRENCE « Entre complicité et conflit, quelles relations entre frères et sœurs ? »** • Bibliothèque Parment • 15 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 70 61 06
- **CONFÉRENCE-DÉBAT L'accès à l'eau dans le monde** • MJC Rive Gauche • 15 h • Entrée libre

#### samedi 10 octobre

- **DÉDICACE Thi Hien Tran** • Forum Fnac • 16 h • Entrée libre
- **CONCERT Chorale et orchestre du CHU** • Église Saint-Vivien • 17 h • Entrée libre

- **THÉÂTRE Tootsie** • L'Almendra • 20 h 30 • 6 € • Réservations : 02 35 70 52 14
- **THÉÂTRE L'homme qui plantait des arbres** • Centre André-Malraux, rue François-Couperin • 20 h 30 • 5 €

- **SPECTACLE Paolo Doss** • Espace du Moineau, 41 route de Neufchâtel • 20 h 30 • 10 €, réservation conseillée : 02 35 15 87 45

- **CONCERT Alexander Faem + Gozzer + Gordon Melon + Divine orchestra** • L'oreille qui traîne, MJC Rive Gauche • 21 h • 5 €

- **SALON Maison et Déco** • Parc des expositions • De 10 h à 19 h • 6 € (TR 4 €)

- **TENNIS DE TABLE SPO Rouen - Elancourt/Marly-le-Roi** • 3<sup>e</sup> journée de Nationale 1 • Gymnase Pélissier • 17 h • Entrée libre

- **LECTURE À petits petons vers les histoires** • Bibliothèque Saint-Sever • 11 h • Entrée libre • Rens. : 02 32 81 50 30

#### dimanche 11 octobre

- **VISITE INSOLITE Radioscopie de la rue de la République** • Place Saint-Amand • 15 h • 6,50 € (TR 4,50 €), réservation indispensable : 02 32 08 31 01

- **THÉÂTRE L'homme qui plantait des arbres** • Centre André-Malraux, rue François-Couperin • 15 h • 5 €

- **LYRIQUE Lakmé** • Théâtre des Arts • 16 h • De 5 € à 65 € • Réservations : 08 10 81 11 6

- **THÉÂTRE Tootsie** • Lire sam. 10

- **SORTIE NATURE Observation de la vie des oiseaux dans un parc en pleine ville** • Jardin des plantes, entrée place des martyrs de la résistance • 10 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 77 10 56

- **THÉ DANSANT** • Halle aux Toiles • 14 h 30 • Entrée libre, inscription indispensable : 02 32 08 60 80

- **TANGO en Seine** • Proposé par Tango émoi • Bahiana Club, quai de Boisguilbert • 16 h • Entrée libre

- **JARDINAGE Troc boutures** • Place de la cité Jeanne-d'Arc • De 9 h à 12 h • Accès libre

- **SALON Maison et Déco** • Lire sam. 10

- **SEMI-MARATHON** • Départ Boulevard de Verdun • Départ à 14 h 30 • Engagement : 10 € (sur place : 13 €) • Rens. : 02 35 12 65 40

- **COMÉDIE MUSICALE Raconte-moi où vont tes rêves** • Le p'tit Ouest, 1 rue de Buffon • 17 h • 8 € (TR 6 €) • Rens. : 02 35 98 15 60

#### lundi 12 octobre


- **INITIATION à l'histoire de l'art : La Renaissance** • Musée des Beaux-Arts • 16 h 15 et 16 h 45 • 7 € (TR 4 €) • Rens. : 02 35 07 37 35

- **CINÉMA Cycles of the mental machine + Steack** • Dans le cadre du Parcours 106 • UGC Ciné-Cité • 19 h 30 • Entrée libre • Rens. : 02 32 76 84 84





**MAYRA ANDRADE AU HANGAR 23.** Décidément, il fera chaud cet automne au Hangar 23. Après la voix rocaillieuse de Dick Annegarn, voilà la sensualité bouillante du jazz latino de Mayra Andrade. Installée à Paris depuis quelques années, la jeune Cap-Verdienne de 24 ans marche avec brio sur les traces de son illustre aînée, Cesaria Evora. Son 2e album « *Storia, storia* » raconte, comme son nom l'indique, des histoires qui nous emmènent vers les rivages musicaux du Brésil, de Cuba et de l'Afrique. La jeune chanteuse, médaillée d'or en 2001 aux jeux de la Francophonie à l'âge de 16 ans, chante la condition des femmes dans la société capverdienne; évoque la chute du mur de Berlin et l'incertitude des peuples face à l'avenir; défend l'idée d'une nation plurielle aux racines multiples... Chanteuse engagée? Mayra Andrade est surtout une artiste qui parle de son temps et de son environnement.


 **Mayra Andrade** • jeudi 8 octobre • 20 h 30  
• Hangar 23 • 15 et 19 € • Rens.: 0232182810

**UNE MINUTE ENCORE.** « *Saviez-vous que les pierres du chemin ne pleurent pas/qu'il n'y a qu'un mot pour l'épouvante/qu'un mot pour l'angoisse/saviez-vous que la souffrance n'a pas de limite/l'horreur pas de frontière/le saviez-vous/vous qui savez.* » Ce sont des paroles comme celles-ci, extraites de la trilogie *Auschwitz et après*, de Charlotte Delbo, qui vont résonner au Théâtre de la Chapelle Saint-Louis du 16 au 23 octobre. Dans *Une minute encore*, création de Thomas Germaine, cet ancien élève du Conservatoire de Rouen adapte une sélection de textes de Charlotte Delbo. Auteur de la mise en scène et unique interprète, il transmet au public une douleur fantôme, celle de l'expérience concentrationnaire, à partir du ressenti d'une rescapée des camps de la mort. La résistante Charlotte Delbo, secrétaire de Louis Jouvet, est l'une des 230 femmes qui partent pour Auschwitz dans Le Convoi du 24 janvier 1943. Elle a à peine 30 ans et portera à jamais le numéro 31661 tatoué sur le bras. Pendant les 55 minutes de la représentation, Thomas Germaine court sur un tapis roulant. « *Courir en disant les textes permet d'approcher les sensations, l'arythmie, l'épuisement, la nécessité de continuer. Il faut que le spectacle impose une image entre réalité et cauchemar, surgie de l'inconscient. Rester sur place tout en étant sans cesse en mouvement, cela me rappelle les*



© DR Une création en mémoire de Charlotte Delbo

*cauchemars où tu cours sans avancer...* » La pièce se prolonge par la projection du documentaire *Histoire du convoi du 24 janvier 1943*.

 **Une minute encore** • vendredi 16 octobre, lundi 19, mardi 20, jeudi 22 et vendredi 23 à 19 h 30, samedi 17 à 18 h • Théâtre de la Chapelle Saint-Louis • 14 € (TR 10 €) • Rens.: 0235984505



## À gagner


**10 PLACES pour la pièce « UNE MINUTE ENCORE »**  
Chapelle Saint-Louis  
le vendredi 16 octobre, 19 h 30

Nom & prénom : .....

Adresse : .....

Tél. : .....

Bon à retourner avant le 14 octobre à *Rouen magazine*, Direction de la Communication, place du Général-de-Gaulle, 76 000 Rouen. Réservez aux personnes ayant leur domicile à Rouen. Places attribuées par tirage au sort. Les gagnants ne pourront pas rejouer avant un mois.

 **SALON Maison et Déco** • Parc des expositions • De 10h à 18h • 6 € (TR 4 €)

 **DANSE Press** • Centre culturel Marc Sangnier, Mont-Saint-Aignan • 20 h • 18 € (TR 14 € et 6 €) • Réservations : 0235 03 29 78

**mardi 13 octobre**

 **TRÉSORS À LA PAGE Thomas, l'autre Corneille** • Bibliothèque Villon • 12 h • Entrée libre, réservation indispensable : 0235 71 28 82

 **DANSE URBAINE Du feel à retordre + Four men (and woman)** • Hangar 23 • 20 h 30 • 19 € (TR 15 €) • Réservations : 0232 18 28 10

 **VISITE GUIDÉE de la Maison des Aînés** • Maison des Aînés • 15 h • Entrée libre, inscription indispensable : 0232 08 60 80

 **THÉÂTRE Huit femmes** • L'Almendra • 20 h 30 • 6 € • Réservations : 0235 70 52 14


 **LYRIQUE Lakmé** • Théâtre des Arts • 20 h • De 5 € à 65 € • Réservations : 0810 811 116

 **THÉÂTRE Croc'Still Perché** • Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan • 20 h 30 • Entrée libre • Rens.: 0232 76 92 00

 **CHANSON Léo de Hurlevan** • Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan • 19 h • Entrée libre • Rens.: 0232 76 92 00

• Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan • 20 h 30 • Entrée libre • Rens.: 0232 76 92 00

 **CLUB 106 Cocoon + Cœur de pirate** • Club 106, quai Jean De Béthencourt • 20 h • 22 € (TR 17 €) • Rens.: 0232 76 84 84

 **PHOTO Studios de brousse** • Bibliothèque de la Grand'Mare • De 14 h à 17 h • Entrée libre • Rens.: 0235 71 28 82

 **HOCKEY SUR GLACE Rouen-Neuilly-sur-Marne** • Coupe de la Ligue • Patinoire Guy-Boissière • 20 h • Payant • Rens.: 0235 88 96 88

 **LECTURE À petits petons vers les histoires** • Bibliothèque de la Grand'Mare • 10 h 30 • Entrée libre • Rens.: 0235 61 18 82

 **RENCONTRE Pierre Péju** • Librairie l'Armistière • 18 h • Entrée libre • Rens.: 0235 70 57 42

19 h • Entrée libre • Rens.: 0232 76 92 00

 **Club 106 - Tina-riani + Firewater + Tribal Zone** • Club 106, quai Jean De Béthencourt • 20 h • 18 € (TR 13 €) • Rens.: 0232 76 84 84

 **JAM SESSION Jazz on top** • Animée par Carles GR Quartet • Le Saxo, 11 place Saint-Marc • 19 h 30 • Entrée libre

 **Les Fils de Teuhpu** • Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan • 20 h 30 • 10 € (TR 5 €), gratuit pour les étudiants • Rens.: 0232 76 92 00

 **THÉÂTRE Richard Wagner à Mathilde Wesendonck** • Théâtre des Deux Rives • 19 h 30 • De 4 € à 18 € • Réservations : 0235 70 22 82

**vendredi 16 octobre**

 **LYRIQUE Lakmé** • Lire mar. 13

 **MIDI-MUSÉE Peintures et sculptures de faïence** • Lire jeu. 15

 **DANSE Press** • Lire mar. 13

 **VISITE GUIDÉE de la Bibliothèque Parment** • RDV à la maison des aînés • 14 h 30 • Entrée libre, inscription indispensable : 0232 08 60 80

 **TABLE RONDE Pratique musicale et handicap : à l'écoute d'une expérience artistique** • Auditorium du Conservatoire • 9 h • Entrée libre, inscription indispensable : 0232 08 13 50

 **CAFÉ BIEN NAÎTRE L'accompagnement autour de la grossesse** • Bar des Fleurs, place des Carmes • 18 h 30 • Entrée libre

 **HEURES DU CONTE** • 15 h 15 • Entrée libre

 **Bibliothèque de la Grand'Mare** • Rens.: 0235 61 18 82

 **MINI-CONCERT Léon et Barnabé** • Forum Fnac • 17 h • Entrée libre

**mercredi 14 octobre**

 **LECTURE Thé, café ou chocolat?** • Maison des Aînés • 15 h • Entrée libre, inscription indispensable : 0232 08 60 80


**jeudi 15 octobre**

 **MIDI-MUSÉE Peintures et sculptures de faïence** • Musée de la Céramique • 12 h 30 • 4 € + entrée gratuite, gratuit pour les moins de 26 ans, sans réservation • Rens.: 0235 52 00 62

 **RÉUNION D'INFORMATION Octobre rose : comment parler aux enfants de sujets difficiles** • Centre Henri-Becquerel • 14 h • Entrée libre

 **THÉÂTRE Richard Wagner à Mathilde Wesendonck** • Lire jeu. 15

 **CONCERTS Jeanne's band** • Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan •

 **Une minute encore** • Théâtre de la chapelle Saint-Louis • 19 h 30 • 14 € (TR 10 € et 6 €) • Réservations : 0235 98 45 05



## De Mathilde à Iseult

### RICHARD WAGNER AU THÉÂTRE DES DEUX RIVES.

S'il n'en est plus le directeur, Alain Bézu y revient en tant que metteur en scène. Du 15 au 17 octobre, le centre dramatique régional de Haute-Normandie théâtre des Deux Rives accueille sa dernière création intitulée *Richard Wagner à Mathilde Wesendonck*. Ou l'amour impossible entre le célèbre compositeur allemand et sa muse, une riche bourgeoise dont les poèmes ont inspiré Wagner pour ses *Wesendonck lieder*. La pièce se déroule à Venise. L'artiste livre à travers des lettres enflammées à Mathilde, ses réflexions sur ses voyages, sa musique, mais aussi ses sentiments personnels. « *Le journal que Wagner tient à l'attention de cette femme est absolument magnifique, confie Alain Bézu. En mêlant lettre d'amour et création artistique, on comprend que son amour pour Mathilde est impossible et qu'il lui a inspiré le personnage d'Isolde dans l'opéra Tristan et Isolde. C'est l'aveu sublimé de sa souffrance amoureuse. À travers cette pièce, j'ai voulu montrer sa part de fragilité et son humanité.* » Cette création sera suivie l'an prochain du second volet d'un diptyque conçu sur Wagner, en collaboration avec Dominique Debard, de l'Ensemble de Basse-Normandie. Il mettra en scène le philosophe Nietzsche dans un dialogue littéraire avec le compositeur du *Vaisseau fantôme*.



**Richard Wagner à Mathilde Wesendonck**  
 • Du 15 au 17 octobre • 19 h 30, samedi à 14 h 30, rencontre avec l'équipe après la pièce le 16 octobre  
 • Théâtre des deux Rives • 18 € • Réservations : 02 35 70 22 82 et [www.cdrdeuxrives.com](http://www.cdrdeuxrives.com)

## Chapiteau, dernière !



**CLUB 106.** Dernier rendez-vous « nomade » sur les quais pour l'équipe du 106. Dans un an, le hangar du même nom ouvrira ses portes. Fidèle à la tradition, le 106 propose du 7 au 22 octobre 10 concerts thématiques. Pour cette ultime mouture, quelques raretés musicales à ne pas rater, à commencer par les « anciens ». À 87 ans, T Model Ford est au blues ce que le Buena Vista Social Club est à la musique cubaine, à savoir une véritable légende vivante. Tout aussi rarissime en France et en Europe, Twinkle Brothers. Ces papes du pur reggae jamaïcain, contemporains de Bob Marley, brillent depuis plus de 40 ans au firmament du reggae roots. Au rayon des incontournables à découvrir, il y a bien sûr Zone libre versus Casey & B. James ou le mariage magique et corrosif du rock industriel de Serge Teyssot-Gay de Noir Désir, de Marc Sens (Yann Tiersen) et d'un hip-hop incisif. Et pour les autres, il y a aussi les valeurs sûres : Miossec, the Virgins et les Naïve New Beaters...

**Club 106** • Du 7 au 22 octobre • 20 h  
 • Quai Jean-de-Béthencourt • De 15 à 19 €  
 • [www.les106.com](http://www.les106.com)

### Avec le Safran

Les cours du Safran collectif reprennent leurs droits. Les artistes de l'association proposent des ateliers hebdomadaires. Le mardi, de 18 h 30 à 20 h, Sébastien Monod anime un atelier d'écriture. Le même jour, Pascal Lemoire initie les adultes au théâtre, de 20 h à 23 h. Quant à Paule Lainé, elle conduit le mercredi de 16 h 30 à 18 h un atelier théâtre enfants de 6 ans et plus. Le mercredi encore, de 20 h à 22 h, Agathe Bloutin fait chanter la Chorale Delamour. Les tarifs varient entre 160 et 390 € pour la saison. Enfin, Le Safran collectif met aussi en place un stage de théâtre en anglais, les 23, 24 et 25 octobre (80 €).

■ Rens : 02 35 15 02 10 et [www.lesafraanlectif.com](http://www.lesafraanlectif.com).

■ **VOCAL Accentus** • Théâtre des Arts • 20 h • De 5 € à 30 € • Réservations : 0810 811 116

### CONCERTS

- **Juliette** • Hangar 23 • 20 h 30 • 25 € (TR 21 €) • Réservations : 02 32 18 28 10
- **Les Mains Baladeuses** • L'Almendra • 20 h 30 • 6 € • Réservations : 02 35 70 52 14
- **Xav'Frugray** • Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan • 19 h • Entrée libre • Réservations : 02 32 76 92 00
- **Club 106 - Twinkle brothers + Dubbin + Blackboard jungle feat. Anthony John** • Club 106, quai Jean De Béthencourt • 20 h • 20 € (TR 15 €) • Rens. : 02 32 76 84 84
- **Altamira** • Le Tremplin, 88 place Saint-Paul • 21 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 71 75 18
- **Carles GR Quartet** • Le Saxo, 11 place Saint-Marc • 22 h • Entrée libre
- **Zikatatane** • Exo 7 • 22 h • 8 €

■ **MATCH D'IMPROVISATION** • Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan • 20 h 30 • Entrée libre • Rens. : 02 32 76 92 00

### samedi 17 octobre

■ **MUSÉE EN FAMILLE Soufflets, chenets, marmites... Les instruments de l'âtre** • Musée Le Secq des Tournelles • 10 h 30 • 4 € + entrée TR, gratuit pour les moins de 26 ans, sans réservation • Rens. : 02 35 52 00 62

### THÉÂTRE

- **Richard Wagner à Mathilde Wesendonck** • Théâtre des Deux Rives • 14 h 30 • De 4 € à 18 € • Réservations : 02 35 70 22 82
- **Une minute encore** • Théâtre de la chapelle Saint-Louis • 18 h • 14 € (TR 10 € et 6 €) • Réservations : 02 35 98 45 05
- **CONFÉRENCE Marnet : de la « nouvelle peinture » à l'impressionnisme** • Auditorium du Musée des Beaux-Arts • 14 h 30 • 7 € (TR 4 €) • Rens. : 02 35 07 37 35

■ **TÉRÉSORS À LA PAGE Thomas, l'autre Corneille** • Bibliothèque Villon • 15 h • Entrée libre, réservation indispensable • 02 35 71 28 82

■ **MIX Music en mix !** • Bibliothèque Saint-Sever • 15 h • Entrée libre • Rens. : 02 32 81 50 30



## Spécial zouzous

### Plaisirs du Palais

Les goûts ne sont pas que dans la nature. Ils sont aussi présents dans la prose du poète normand Sieur de Saint-Amand. Dimanche 18 octobre, La Villanella et Marie Christine Garay entraînent leur public dans une dégustation des mots et des mets raffinés de l'époque baroque. Sur la table, quelques morceaux bien choisis à déguster sur des musiques contemporaines françaises et italiennes.

■ **Les Plaisirs du Palais, dans le cadre de la Fête du ventre** • dimanche 18 octobre • 17 h • Théâtre de l'Écharde • À partir de 7 ans • 9 € (TR 6 €)

■ **RENCONTRE Jean-Pierre Chaline** • Librairie l'Armitière • 15 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 70 57 42

■ **DÉDICACE Karine Lebert** • Fnac • 16 h • Entrée libre

■ **JAZZ Dhafer Youssef quartet avec Tigran Hamasyan** • Hangar 23 • 20 h 30 • 19 € (TR 15 €) • Réservations : 02 32 18 28 10

■ **GASTRONOMIE Fête du ventre** • Quartier Vieux-Marché • De 9 h à 22 h • Accès libre

■ **MINI-CONCERT 1 Costard pour 2** • Forum Fnac • 17 h • Entrée libre

■ **CONCERT Chinese man live** • Exo 7 • 19 h 30 • De 13 € à 18 €

■ **ROCK Walter Moshah trio Barbecue Gezmer Band** • L'Almendra • 20 h 30 • 6 € • Rens. : 02 35 70 52 14

■ **BASKET-BALL Spo Rouen - Dijon** • Championnat de France de Pro A • Gymnase des Cotonniers • 20 h • De 9 à 15 € (TR 7 à 12 €) • Rens. : 02 35 72 13 13

■ **HOCKEY SUR GLACE Rouen-Strasbourg** • Ligue Magnus • Patinoire Guy-Boissière • 20 h • Payant • Rens. : 02 35 88 96 88

■ **SPECTACLE Moi j'aime...** • Dès 1 an • Bibliothèque Saint-Sever • 11 h et 15 h • Entrée libre, réservation indispensable • 02 32 81 50 30

### dimanche 18 octobre

■ **VISITE CONFÉRENCE L'histoire de la Côte Sainte-Catherine** • RDV à l'entrée du cimetière du Mont-Gargan, rue Henri-Rivière • 15 h • Entrée libre, inscription conseillée • 02 35 07 64 60 ou 02 32 08 01 42

■ **CONFÉRENCE L'absinthe : muse des impressionnistes** • Hôtel des Sociétés Savantes, 190 rue Beauvoisine • 14 h 45 • 7 €

■ **DANSE Betzy Mosquera** • L'Almendra • 20 h 30 • Entrée libre • Réservations : 06 85 42 37 00

■ **GASTRONOMIE Fête du ventre** • Quartier Vieux-Marché • De 9 h 30 à 18 h • Accès libre

■ **RUGBY Stade Rouennais - Grand-**

### Plan 0 €

■ **COMITÉ DE BOTANIQUE** • Arehn, cloître des pénitents • 14 h 30 • Entrée libre • Rens. : 08 77 98 11 53



## Patinoire désir

**GALA DU ROC.** Alors qu'il fêtera ses 40 ans en 2010, le Roc (Rouen Olympic Club) s'offre déjà un cadeau d'anniversaire. Vendredi 9 octobre, l'enfant du Roc Nathalie Péchalat honorera de sa participation le gala du club, reporté à l'automne pour cause de réfection de la patinoire en juin. Née à Rouen en 1983, Nathalie Péchalat a fait tout son apprentissage au Roc, dès 6 ans. Avec son partenaire Fabian Bourzat, elle s'entraîne aujourd'hui à Moscou auprès d'Alexander Zhulin,



Fabian Bourzat et Nathalie Péchalat à Rouen le 9 octobre

vice-champion olympique aux Jeux de Lillehammer en 1994. En s'exilant, le couple s'est donné les moyens d'obtenir une médaille aux JO de Vancouver l'hiver prochain. Champion de France Élite en titre, il s'est classé 4<sup>e</sup> aux championnats d'Europe puis 5<sup>e</sup> aux championnats du monde. En démonstration sur la glace de l'île Lacroix, Nathalie et Fabian présenteront non seulement leur programme 2008 sur le thème du cirque, mais aussi le programme sur lequel ils évolueront au Canada dans quatre mois. Ces moments privilégiés ont valeur de récompense pour les 220 licenciés du club. Tous sont appelés à se produire dans les tableaux qui composent un spectacle inspiré par l'univers du cirque. « C'est la grande fête du Roc, considère son président, Thierry Samper. Le gala mélange les compétiteurs et les pratiquants de la section loisirs. Notre plus jeune patineur a deux ans et demi, le plus âgé 78 ans. » Les demoiselles du Team Synchro Energy (ex-Jeanne d'Arc), équipe junior Élite née de l'alliance du Roc avec le club de Louviers, trouvent là une occasion en or de répéter leurs chorégraphies.

**Gala du Roc • vendredi 9 octobre • 19 h 30**  
**• Patinoire du centre sportif Guy-Boissière**  
**• 7 € (TR 4 €) • Rens.: 02 35 15 20 80**

## Foulées rôties



**14<sup>e</sup> SEMI-MARATHON.** Les magasins ne seront pas ouverts, mais nombreux seront ceux qui feront leur course en centre-ville. Dimanche 11 octobre, un millier de participants avaleront les 21,1 km du semi-marathon de l'ASPTT de Rouen. En mise en bouche, un faux plat descendant de plus d'un kilomètre, une rue

Jeanne-d'Arc où se massent coureurs et curieux et une vue du pont Boieldieu sur la Seine. Une mise en jambe à emballer la foulée de n'importe quel coureur. Rive gauche l'affaire se corse. Plus de descente, juste du plat, de l'eau, des éponges et beaucoup de sueur pour retrouver le pont Boieldieu. Un tour pour rien ? Pas vraiment, mais ce n'est pas terminé. Loin de là ! Pour rejoindre la place du Général-De-Gaulle, il faudra avoir vu les quais de la rive droite, le Champ de Mars, le Robec et la Croix de Pierre. Et si au bout de ce périple apparaît la ligne d'arrivée, il vous faudra refaire encore un tour pour espérer la franchir. Qui a dit que les courses le dimanche, ce n'est pas éprouvant !

**14<sup>e</sup> semi-marathon • dimanche 11 octobre •**  
**Départ à 14 h 30 • Bld de Verdun • Engagement :**  
**10 €, 13 € e jour sur place • Rens.: 02 35 12 65 40**

**Quevilly • 4<sup>e</sup> journée de Fédérale 3 • Stade Mermoz • 15 h • 4 €**

**POÉSIE Les plaisirs du palais • Théâtre de l'Écharde, 16 rue Flahaut • 17 h • 9 € (TR 6 €) • Réservations: 02 35 15 33 05**

**SPECTACLE J'ai faim • Le p'tit Ouest, 1 rue de Buffon • 17 h • 8 € (TR 6 €) • Réservations: 02 35 98 15 60**

**lundi 19 octobre**

**CONFÉRENCES**  
**Personnes âgées et maladies cardiovasculaires • Hôtel du Département, quai Jean Moulin • 14 h 30 • Entrée libre, inscription indispensable: 02 32 08 60 80**

**Les vieux arbres de la Normandie • Hôtel des Sociétés savantes, 190 rue Beauvoisine • 14 h 45 • 5 € • Rens.: 02 35 71 21 97**

**THÉÂTRE Une minute encore • Théâtre de la chapelle Saint-Louis • 19 h 30 • 14 € (TR 10 € et 6 €) • Réservations: 02 35 98 45 05**

**CLUB 106 The Virgins + Pony Pony Run • Club 106, quai Jean De Béthencourt • 20 h • 18 € (TR 13 €) • Rens.: 02 32 76 84 84**

**mardi 20 octobre**

**TRÉSORS À LA PAGE Thomas, l'autre Cornille • Bibliothèque Villon • 12 h • Entrée libre, réservation indispensable: 02 35 71 28 82**

**CONFÉRENCE Introduction à l'art moderne • Auditorium du Musée des Beaux-Arts • 19 h • 8 € + adhésion 8 € • Rens.: 02 35 52 04 38**

**THÉÂTRE Une minute encore • Lire lun. 19**

**THÉÂTRE MUSIQUE Et merde! • Théâtre des Deux Rives • 20 h 30 • De 4 € à 18 € • Réservations: 02 35 70 22 82**

**SPECTACLE Icozaedre • l'Almendra • 20 h 30 • 6 € • Rens.: 02 35 70 52 14**

**AUTOMNE EN NORMANDIE Bartabas - Litturgie équestre • Abbatale Saint-Ouen • 20 h 30 • De 8 € à 35 € • Réservations: 02 32 10 87 07**

**TANGO Café tango • Proposé par Tango émoi • Le Vicomté, 70 rue de la Vicomté • 20 h • Entrée libre**

**CONCERT Pascale Picard Band • Exo 7 • 20 h • De 24,70 € à 28 €**

**CLUB 106 Beat Assailant + Zone libre vs Casey et B. James • Club 106, quai Jean De Béthencourt • 20 h • 20 € (TR 15 €) • Rens.: 02 32 76 84 84**

**HIP-HOP Oxmo Puccino • Hangar 23 • 20 h 30 • 19 € (TR 15 €) • Réservations: 02 32 18 28 10**

**mercredi 21 octobre**

**CONFÉRENCE La sécurité et internet • Maison des Aînés • 14 h • Entrée libre, inscription indispensable: 02 32 08 60 80**

**THÉÂTRE MUSIQUE Et merde! • Théâtre des Deux Rives • 19 h 30 • De 4 € à 18 € • Réservations: 02 35 70 22 82**

**THÉÂTRE Une minute encore • Lire lun. 19**

**AUTOMNE EN NORMANDIE Bartabas - Litturgie équestre • Abbatale Saint-Ouen • 20 h 30 • De 8 € à 35 € • Réservations: 02 32 10 87 07**

**CLUB 106 Miossec + Sammy Decoster + Gurzuf • Club 106, quai Jean De Béthencourt • 20 h • 22 € (TR 17 €) • Rens.: 02 32 76 84 84**

**HUMOUR Nicolas Canteloup • Zénith • 20 h 30 • 49 € (TR 45 €)**

**MATCH D'IMPRO Les Remue Méninges • Théâtre l'Almendra • 20 h 30 • 10 € • Rens.: 02 35 70 52 14**

**THÉÂTRE Lettres d'amour de 0 à 10 • Théâtre de la Foudre, Petit-Quevilly • 15 h • 5 € (TR 2 €) • Réservations: 02 35 03 29 78**

**DANSE Drôles de danses • Dès 6 ans • Théâtre des Arts • 15 h et 19 h • De 5 € à 20 € • Réservations: 08 10 81 11 16**

**HEURES DU CONTE • Entrée libre**  
**Chante-moi une histoire • Bibliothèque Parment • 11 h • Rens.: 02 35 70 61 06**

**Bibliothèque du Châtelet • 15 h 15 • Rens.: 02 35 59 22 22**  
**Aux pays des contes • Bibliothèque de la Grand'Mare • 15 h 15 • Rens.: 02 35 61 18 82**  
**Bibliothèque Saint-Sever • 15 h 15 • Rens.: 02 32 81 50 30**



## En avant-première

**Mission-G, de Hoyt Yeatman • dimanche 11 octobre • 11 h • Gaumont Grand-Quevilly**

**Micmacs à tire-larigot de Jean-Pierre Jeunet, avec Dany Boon, André Dussollier • lundi 12 octobre • 21 h 15 • Pathé Docks 76 • En présence de Jean-Pierre Jeunet**

**Mademoiselle Chambon de Stéphane Brizé, avec Vincent Lindon, Sandrine Kiberlain • mardi 13 octobre • 20 h • UGC ciné-cité**

**Tempête de boulettes géantes de Phil Lord, avec Chris Miller (IV) • dimanche 18 octobre • 11 h • Pathé Docks 76**

**Lucky Luke, de James Huth, avec Jean Dujardin, Michaël Youn • dimanche 18 octobre • 11 h • UGC ciné-cité**

**Le Ruban blanc, de Michael Haneke, avec Christian Friedel, Ernst Jacobi • lundi 19 octobre • 19 h 30 (vo) • UGC ciné-cité**

**Sin Nombre, de Cary Fukunaga, avec Edgar Flores, Paulina Gaitanlundi • lundi 19 octobre • 20 h • UGC ciné-cité**

**Le Concert, Radu Mihaileanu, avec Mélanie Laurent, Aleksei Guskov • mardi 20 octobre • UGC Ciné-cité • En présence du réalisateur**

Toute la programmation des salles de cinéma sur [www.rouen.fr](http://www.rouen.fr)




## Hindou parfum

**LAKMÉ À L'OPÉRA.** C'est un peu *Roméo et Juliette* sauce curry. Lakmé est une fille de brahmane, qui tombe amoureuse d'un soldat britannique dans l'Inde colonisée. Une histoire impossible puisqu'en pénétrant contre toute autorisation dans le temple du père de Lakmé, Gérard est devenu un profanateur. La romance glisse alors inéluctablement vers une



Petya Ivanova remplace Amira Selim prévue pour le rôle de Lakmé

issue fatale. L'opéra du compositeur français Léo Delibes est un succès dès sa sortie en 1883 et donnera lieu à de nombreuses représentations hautes en couleurs, le thème autorisant des mises en scène aux forts parfums d'exotisme. L'approche est différente dans l'adaptation proposée par l'Opéra de Rouen. Richard Brunel, qui conçoit la mise en espace, a voulu avant tout éviter le côté « sirop » - ou « guimauve », comme on veut - pour rendre « plus d'intériorité » au spectacle et écarter ainsi le « folklore » qui a souvent accompagné les approches successives. « *Je garde l'essence de ce conte philosophique en m'attachant aux relations humaines*, explique Richard Brunel. *Car la dimension humaine est prépondérante et l'on comprend ainsi comment ce territoire indien est souillé par l'occupant anglais et comment les Indiens cherchent à se défendre.* » Pas de temple qui monte dans les cintres sur fond de jungle luxuriante, donc mais un jeu plus subtil d'étoffes où transparences et ombres guident le spectateur dans cette tragique rencontre de deux civilisations.


 **Lakmé, opéra en 3 actes de Léo Delibes**  
• dimanche 11 octobre à 16 h, mardi 13 et jeudi 15 octobre à 20 h • Opéra de Rouen • De 10 à 65 €

## Direct opéra



### METROPOLITAN OPERA.

Magie du numérique, il est désormais possible d'aller à l'opéra de New-York plusieurs fois dans l'année, tout en épargnant des angoisses à ceux qui ont peur de prendre l'avion... Les Pathé docks 76 proposent en effet de retransmettre en haute définition 9 grands opéras de la saison du Met de New-York. Et ce, en direct. Il sera 1h de l'après-midi quand le rideau se lèvera à New-York et 19 h à Rouen. Un direct rendu possible grâce à une armada de caméras sur place et une transmission par satellite. Au programme de ces rendez-vous par-delà les mers, quelques-uns des opéras les plus rassembleurs, tel *La Tosca* de Puccini qui démarre cette saison sur écran. Suivront notamment *Aida*, *Turandot*, *Les Contes d'Hoffmann* et la *Carmen* de Bizet. Il en coûtera plus cher que pour une place de cinéma, 27 € pour une représentation, 132 € pour un abonnement de 4 séances et 180 € pour toute la saison.

 Rens. [www.cinemapathe.com](http://www.cinemapathe.com) (forfaits abonnements seulement par Internet)

## Expositions

### Peinture

**FRÉDÉRIC SAUNIER** • Forum des Arts, 8 rue des Boucheries-Saint-Ouen • jusqu'au 30 octobre

**ELISABETH BESNIER ET LUDOVIC LEPAGE** - « AQUARELLE »

• Galerie Saint-Cyr, 20 rue Percière • jusqu'au 31 octobre

**ESTI LEVY, PIERRE AMOURETTE, MELANE** • Galerie Daniel Amourette Reg'Art-Confrontations, 45 rue des Bons-Enfants • jusqu'au 31 octobre

**MARC BOUTRAIS** • Galerie Daniel Duchoze, 111 boulevard de l'Yser • jusqu'au 19 octobre

**SONIA PICCOLI** • Théâtre de l'Écho du Robec, Darnétal • jusqu'au 9 novembre

**MARC BOUTRAIS** • Galerie Daniel Duchoze, 111 boulevard de l'Yser • jusqu'au 19 octobre

**PHILIPPE ARGATTI** - « HORIZONS » • Galerie de l'Hôtel de Ville • jusqu'au 16 octobre

**BÉATRICE FRÉZAL** • L'Atelier-Galerie, 134 rue Beauvoisine

### Photo

**UWE OMMER** - « FAMILLES DU MONDE » • Bibliothèques Parment, du Châtelet et de la Grand'Mare • jusqu'au 31 octobre

**KATE POLIN** - « AMALGAME » • Galerie Ma-Ma, rue Eugène-Boudin

**CÉLINE DUVAL** - « TOUS NE DEVIENDRONT PAS DES HÉROS » • Dans le cadre des Dessous du Patrimoine • Galerie photo du Pôle Image, 15 rue de la Chaîne • jusqu'au 7 novembre

**PIERRE BESSON** • Dans le cadre des Dessous du Patrimoine • Mam Galerie, 45 rue Damiette • jusqu'au 18 octobre

**JULIE GANZIN** - « DANS LA MESURE DES CHOSES » • En partenariat avec la galerie Jérôme Ladiray • Maison de l'architecture de Haute-Normandie, 111 boulevard de l'Yser • jusqu'au 18 octobre

### Autres

**SOPHIE PAVOT** - « DESSINS » • Atelier 17, rue Saint-Patrice • du 7 au 20 octobre • Vernissages les 7 et 20 octobre à partir de 17 h

**ABÉCÉDAIRE NORMAND... •** Galerie Métais, 2 place Barthélémy • du 15 au 31 octobre • Vernissage le mercredi 14 octobre à partir de 17 h 30

**ORCHIDÉES** • Dans le cadre de la fête de Taïwan • Pizza Romina, 28 place des Carmes • jusqu'au 10 octobre

**JEAN GARLEITA** • Sculpture • Hôtel de Région • jusqu'au 16 octobre

**DU CŒUR À L'OUVRAGE, LA PASSION DU BOIS** • Proposée par le Département de Seine-Maritime en partenariat l'association ouvrière des Compagnons du Devoir • Hôtel du Département • jusqu'au 27 novembre

**FLORENCE CESTAC** • Dans le cadre du festival de la bande dessinée Normandibulle • Hôtel de Région • jusqu'au 23 octobre

« **EXPRESSIONS** » • Centre André Malraux, rue François-Couperin • du 8 octobre au 29 octobre

**CATHERINE SULLIVAN** - « TRIANGLE OF NEED » • Exposition d'ouvrages contemporains • Dans le cadre des Dessous du Patrimoine • En partenariat avec la librairie l'Armitière • Musée des Beaux-Arts • jusqu'au 18 octobre

**MAÏDER FORTUNÉ** - « TOTEM » • Exposition Vidéo • Dans le cadre des Dessous du Patrimoine • En partenariat avec l'École Régionale des Beaux-Arts et le FRAC Haute-Normandie • Galerie Martainville, 186 rue Martainville • jusqu'au 18 octobre

« **DRRR** » • Installation • Dans le cadre des Dessous du Patrimoine • Galerie Störk, 81 rue d'Amiens • jusqu'au 10 octobre

**LE REGARD D'À CÔTÉ : ALTER EGO** • En partenariat avec Normandibulle, papadesign et le Festival du livre de jeunesse • Bibliothèque Saint-Sever • jusqu'au 14 octobre

**JEFFREY MONGRAIN** • Dans le cadre des échanges entre l'école régionale des Beaux-Arts de Rouen

et le Hunter College of New York • Grandes galeries de l'Aître Saint-Maclou • jusqu'au 10 octobre

**SAUVONS LA BIODIVERSITÉ... À NOTRE PORTE** • Arehn, Cloître des Pénitents, 8 allée Daniel-Lavallée • jusqu'au 11 octobre

**SOPHIE ROGER** - « LECTURES À HAUTE VOIX » • En collaboration avec le Frac Haute-Normandie et le CHU-Hôpitaux de Rouen • C.H.U., 1 rue de Germont • jusqu'au 18 octobre

**LUCILINE - RIVES DE SEINE** • Dans le cadre de la concertation sur le projet d'aménagement Luciline - Rives de Seine • Mairie de proximité Pasteur et Docks76 • jusqu'au 31 octobre

« **LES MARINS NORMANDS À LA CONQUÊTE DU MONDE** » • Musée maritime, fluvial et portuaire, quai Émile-Duchemin, hangar 13

« **VOIR/SAVOIR : LA PÉDAGOGIE PAR L'IMAGE AUX TEMPS DE L'IMPRIMÉ (XVI<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> SIÈCLES)** » • Musée national de l'Éducation - INRP, Maison des Quatre Fils Aymon, 185 rue Eau-de-Robec



# Albums de familles

Jusqu'au 31 octobre, les bibliothèques de Rouen proposent au public plusieurs rendez-vous photographiques sur la famille. Sans clichés.

On la chérit, on la déteste, on forme avec elle un vrai clan ou au contraire, on prend ses distances... La famille s'éclate, se recompose, s'adapte à l'évolution de la société. Quelles que soient les époques et les mutations qu'elle vit, elle reste pour la grande majorité des gens le socle fondamental de la construction d'un être, ce à quoi l'on finit toujours par se raccrocher quand autour de soi, tout s'effondre. Après avoir évoqué la parentalité et les liens intergénérationnels l'an passé, les bibliothèques de Rouen ont exploré cette fois-ci le thème de la famille. Pour clore ce nouveau cycle, elles proposent tout au long du mois d'octobre des rencontres auxquelles est convié le grand public. Le premier grand rendez-vous est fixé avec Uwe Ommer. Les bibliothèques Roger-Parment, Grand'Mare et Châtelet accueillent son exposition composée de 150 images extraites des ouvrages *1000 familles* et *Transit*. Pendant quatre ans, de 1996 à 2000, ce photographe a traversé en voiture tous les continents, partant à la découverte de 1300 familles à travers 130 pays. En pleine rue, sur une mobylette, en costume traditionnel, dans la verdure, dans une ferme, Uwe Ommer offre au regard des tranches de vie et d'humanité qui, malgré les distances et les origines qui séparent les peuples, présentent de très nombreuses similitudes. Tranches de vie qui ont donné l'idée à l'association IDO de reproduire un stu-



Tour du monde en famille...



dio ambulant façon « Uwe Ommer ». Les photographes Florence Brochoire et Marie-Hélène Labat installeront leur matériel le mercredi 14 octobre à la bibliothèque de la Grand'Mare et le samedi 24 octobre dans celle du Châtelet. L'occasion pour les usagers des lieux, les habitants de ces quartiers et tous les Rouennais de prendre la pose et de se faire tirer gratuitement le portrait avec ses proches. Lumière, cadrage, toutes les conditions d'un vrai studio professionnel seront réunies pour offrir aux volontaires un très beau souvenir. Car bien sûr, comme chez un photographe ambulant, chacun repartira, s'il le désire, avec son tirage. L'ensemble des portraits donnera lieu à une exposition présentée dans les bibliothèques du Châtelet et de la Grand'Mare, du 8 décembre au 2 janvier.



**Exposition Familles du monde**  
 • Jusqu'au 31 octobre • Bibliothèques Parment, Grand'Mare et Châtelet • Studio de brousse • Mer. 14 octobre • de 14 h à 17 h • Bibliothèque de la Grand'Mare • samedi 24 octobre • De 14 h à 17 h • Bibliothèque du Châtelet • Entrée libre

L'exposition présente 150 portraits de familles réalisés par Uwe Ommer.



## Frères et sœurs

Le samedi 10 octobre, Nicole Prieur rencontrera le public pour une conférence intitulée « *Entre complicité et conflit, quelles relations entre frères et sœurs ?* ». La psychologue évoquera les rivalités qui, parfois, détruisent les fratries, mais également les liens qui les unissent. Pour quelles raisons des frères et sœurs en arrivent à se déchirer ou au contraire à se retrouver ? Des questions auxquelles tentera de répondre Nicole Prieur.

■ samedi 10 octobre • 15 h • Bibliothèque Parment • Entrée libre



# Ma ville, C'est ma planète

Questionnaire



agenda 21  
S'impliquer pour une ville durable

**Rouen une ville durable ? Donner votre avis  
jusqu'au 15 octobre sur [www.rouen.fr](http://www.rouen.fr)**

# Les quartiers



## Vieux-Marché

Fête du ventre...  
Vous allez déguster!

p. 19



## Grand'Mare

Un concours photo lancé  
par le conseil de quartier

p. 20



## Saint-Sever

Ateliers de céramique  
ouverts à tous

p. 21



## bouche à oreille



Inutile de brûler du bois pour faire fondre votre facture. C'est ce que veut démontrer cette année le 6<sup>e</sup> Salon du Bois. Organisé au Parc Expo, le salon du bois lance son défi du froid. Il s'agit de placer 2 blocs de glace d'une tonne dans deux modules. Le premier respecte la réglementation thermique, l'autre est isolé selon le système « maison passive ». Pendant la durée du salon, les visiteurs sont invités à vérifier le poids des blocs. Le but est de démontrer qu'une maison passive peut non seulement consommer jusqu'à 20 fois moins d'énergie, mais permet aussi de réduire les émissions de CO<sub>2</sub>. Les professionnels de la filière bois sont sur place pour répondre aux questions.

6<sup>e</sup> salon du Bois • Du 9 au 12 octobre  
• Parc Expo • Tarifs: 6 € (TR 4 €)

## Vieux-Marché/Cathédrale

# Tous les goûts sont permis

La Fête du ventre et de la gastronomie normande remet le couvert. Pour sa dixième édition, elle élargit un peu son assiette, avec une rue de plus.

Gourmande de succès populaire (130 000 visiteurs l'an dernier selon l'association organisatrice Rouen Conquérant), la Fête du ventre grossit. Après les places du Vieux-Marché et de la Pucelle, les rues Rollon et Ecuillère, la voici qui englutit la rue Guillaume-le-Conquérant. Les 17 et 18 octobre, 140 exposants vantent la gastronomie du terroir. Autour de ces producteurs des pays de Normandie s'articulent plusieurs nouveautés: une présentation de petits animaux de la ferme, les conseils d'une diététicienne sur le stand du Min (Marché d'intérêt national), une soirée guinguette avec l'orchestre CaptainJava samedi de 20 h à 22 h Le public goûtera aussi le concours de cidre, les interventions de la troupe de théâtre de rue Jeux d'Roles, du jazz band Dixie Fellows et des fanfares La Vashfol et Mona Lisa Klaxon. Au stand des Toques rouennaises, on guettera la pré-



Dégustations et découvertes culinaires sont au programme de cette 10<sup>e</sup> Fête du ventre.

paration de l'escalope de foie gras poêlée pomme et pommeau par le chef du restaurant Les Nymphéas ou du bœuf normand en apprêt d'automne par celui de La Couronne... Après la démonstra-

tion, vous allez déguster!

10<sup>e</sup> Fête du ventre • Place du Vieux-Marché et alentours  
• samedi 17 octobre de 9 h à 22 h, dimanche 18 de 9 h 30 à 18 h 30 • Accès libre  
• Rens.: 02 35 98 18 36



# La Grand'Mare pose

Des clichés pour sortir des clichés, c'est l'un des objectifs du concours photo lancé par le conseil de quartier de la Grand'Mare.

Un concours photos pour changer la physionomie d'un quartier et ainsi repérer ses points forts et ses points faibles, c'est l'idée lancée par le conseil du quartier de la Grand'Mare. Intitulée « Clic clagues », cette initiative est ouverte à tous les Rouennais. Si le projet permettra de découvrir ou de redécouvrir le quartier, les participants seront aussi conviés à prendre des clics, pour leurs coups de cœur, et des clagues, pour leurs coups de gueule. Les deux clichés devront ensuite être envoyés ou déposés jusqu'au 17 octobre au Centre André-Malraux. À terme, il s'agit de proposer une exposition. Organisée au centre culturel

du quartier de la Grand'Mare, elle permettra de partager les points de vue, de valoriser le quartier, mais aussi de combattre les « clichés ». Le conseil de quartier s'inspirera également des « clagues » des Rouennais pour améliorer les points négatifs repérés pendant ce concours. Il s'agira pour eux d'imaginer les modifications possibles à apporter et de les soumettre à la Ville. En attendant, la Grand'Mare est la muse du Rouennais. À eux de faire parler leur talent et leur cœur.

« Clics clagues » • Date limite de dépôt des photos le 17 octobre • Exposition du 3 au 13 février au Centre André-Malraux



Les Rouennais ont jusqu'au 17 octobre pour déposer leurs deux clichés.



Dans l'atelier Studio, les enfants tournent mais pas en rond.

## Centre-ville rive gauche

# Film sur un plateau

Les enfants de 7 à 10 ans vont tirer la bobine au mini-club Dévé. Pour eux un studio et un film à réaliser.

Silence, ils tournent ! Et rassurez-vous, ils ne tournent pas en rond. Pour la première fois, les membres du mini-club Dévé proposent de passer l'année sous les feux des projecteurs, derrière la caméra ou encore dans la loge d'un acteur. Soucieuse d'attirer le jeune public, l'association rouennaise propose aux enfants de 7 à 10 ans, de produire leur propre film. Depuis le 19 septembre et pendant 15 séances, il s'agit de tout concevoir. Du synopsis au montage, en passant par le scénario, la conception des décors, la réalisation des costumes, la composition et le choix des musiques, le tournage et

**Du synopsis, scénario, et tournage**

le jeu des acteurs, tout y est pour que chacun enfile sa panoplie du petit Spielberg. L'atelier vient compléter la dizaine d'activités déjà mise en place par l'association. Si les enfants de 3 à 7 ans bénéficient de l'éveil musical, il y a aussi de la distraction pour les adultes. Si les balades pédestres, les sorties à vélo, le canoë, la gymnastique, l'espagnol, le bridge, le tennis de table ou encore le chant sont reconduits cette année, la pétanque « pointe » le bout de son cochonnet. On en perdrait presque la boule...

Mini-club Dévé • Place du boulevard de l'Europe • Courriel: [mini-club.deve@hotmail.fr](mailto:mini-club.deve@hotmail.fr)



## Interventions

Pour suivre les actions des Conseils, les agents du service Démocratie locale interviennent dans les quartiers :

• **Hôtel de Ville**

- **Conseils de quartier Gare et Jouvenet** : le lundi, de 14 h à 16 h, le jeudi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h.

- **Conseils de quartier Saint-Marc/Croix-de-Pierre/Saint-Nicaise et Vieux-Marché/Cathédrale** : le mardi, de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h, le vendredi, de 8 h 30 à 12 h, et le jeudi, de 8 h 30 à 12 h.

- **Conseil de quartier Mont-Gargan** : le jeudi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h.

• **Mairie annexe Pasteur (conseils Pasteur et Coteaux Ouest)** : les mardi, mercredi et vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h.

• **Local Grieu (conseil Grieu/Vallon Suisse/Saint-Hilaire)** : le mercredi, de 14 h à 16 h.

• **Mairie annexe Châtelet (conseils Châtelet/Lombardie/Sapins et Grand'Mare)** : le mardi et le mercredi, de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h.

• **Mairie annexe Saint-Sever (conseils Grammont, Saint-Clément/Jardin des Plantes et Centre-ville/Rive gauche)** : le mardi et le mercredi, de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h 45.

## Sans oublier...

### Visite conférence

L'association côte Sainte-Catherine organisera une visite conférence de la plus célèbre colline rouennaise le 18 octobre, à 15 h. Rendez-vous est donné aux intéressés au cimetière du Mont-Gargan. L'occasion de gravir les 525 marches qui le longent de remonter le temps jusqu'au sommet de la colline.

**Rens. et inscriptions au 02 35 07 64 60 ou au 02 32 08 01 42.**

### Activités associatives

L'association des habitants du quartier Jouvenet relance ses activités pour la saison 2009 – 2010. Au programme cette année, des cours de conversation anglaise (rens. : 02 77 76 50 61), de la randonnée (rens. : 02 35 98 77 52), du yoga (rens. : 06 07 50 59 86), de la gymnastique (rens. : 02 35 98 77 52), un atelier lecture (rens. : 02 35 98 06 80), un autre de mosaïque (rens. : 02 35 98 24 32) des animations sorties en vélo, vtt et jogging (rens. : 06 07 82 38 32).



Saint-Sever

# Terre!

Ateliers Céramique à la MJC Rive gauche pour tous les publics.

Débutants, enfants, adultes, initiés, artistes en herbe, retraités... Il n'y a pas d'âge pour le modelage. À la MJC Rive gauche, des ateliers de niveaux différents pour une pratique multiple permettent à chacun d'exprimer sa créativité. « La céramique est souvent un art très libérateur à partir du moment où on a envie de sortir des choses de soi, explique Thierry Chaumier, animateur de l'atelier Création. Cette activité peut être très apaisante car la céramique est une école de patience quand on accepte d'y passer du temps. » Accueillant près de 8 personnes par atelier, les animateurs bénévoles enseignent d'abord les trois techniques de base du modelage avant de passer au projet personnel. À la rentrée, les créations des élèves ont

même donné lieu à une exposition dans le hall de la MJC. De quoi donner des idées aux personnes venues s'inscrire pour d'autres activités.



Rens. et inscriptions : 02 32 81 53 60 et sur [www.rouencitejeunes.org](http://www.rouencitejeunes.org)

Jouvetnet

# Les enfants du troc

Le Troc-boutures transforme la place Jeanne-d'Arc en une zone de libre échange, dimanche 11 octobre. Amis des plantes, unissez-vous!

Le doyen des Troc-boutures de Rouen a germé voilà plus de dix ans, créé par l'association des habitants du quartier Jouvetnet. Ce pionnier fleurit deux fois par an, au printemps et à l'automne. « Nous avons la chance d'habiter un quartier où les jardins sont omniprésents et très riches en végétaux, se réjouit François Hainique, président de l'association. Le Troc-boutures permet à des publics de tous horizons, de toutes cultures, de mettre en commun leur savoir-faire. Les participants connaissent vraiment bien leur sujet. » Le trafic de graines et plants ira donc bon train place Jeanne-d'Arc, dimanche 11 octobre. Pas un centime

d'euro en circulation, telle est la règle. Ici, rien ne se paye, tout s'échange. L'endroit est tout indiqué pour qui veut dénicher un pied de framboisier, laurier ou rosier. Facile de rencontrer un spécialiste des fuchsias peu avare de conseils ou de s'entretenir avec un fêru des cactées. Taille, rempotage, fréquence de l'arrosage, soins... Le Troc-boutures fait office de foire aux questions. Et quand la science des interlocuteurs ne suffit pas, on peut toujours avoir recours aux livres à consulter librement.

Troc-boutures d'automne  
• dimanche 11 octobre • De 9h à 13h • Place Jeanne-d'Arc • Accès libre  
• Rens.: 02 35 07 06 92



Échangez vos boutures, vos graines et vos plantes sur la place Jeanne-d'Arc



Yannick Boitelle

Grand'Mare

# Voyage d'espoir

La compagnie du Voyageur immobile donne deux représentations au centre Malraux.

On le surnommait « le voyageur immobile ». Jean Giono avait l'art de plonger ses lecteurs au cœur de voyages intérieurs. Un art inimitable dont s'est inspiré Yannick Boitelle pour la création de la pièce : *L'homme qui plantait des arbres*. Tirée du texte de l'écrivain français écrit en 1953, la pièce raconte l'histoire d'un berger dont les jours sont comptés et qui occupe le temps qu'il lui reste à reboiser les plaines. « C'est un texte à la fois humaniste et environnemental qui est aussi l'histoire de ma maladie, explique Yannick Boitelle. C'est un message d'espoir pour penser aux générations futures. Je privilégie le récit dans la mise en scène, on s'en va en province, en forêt comme l'on fait une randonnée. » D'une durée de 45 minutes, la pièce sera précédée de *Soliloques*, textes littéraires courts, interprétés par le théâtre du Coteau.

L'homme qui plantait des arbres  
• Le 10 octobre à 20h30 et le 11 octobre à 15h • Centre Malraux  
• Tarif : 5 €

## Vente solidarité

Le Secours Populaire organise une vente de solidarité le 6 octobre au centre André-Malraux. L'événement, organisé de 13h à 16h, s'adresse aux personnes à faibles ressources. Sur place, de la vaisselle, des objets de décoration et de puériculture ainsi que des vêtements pour tous les âges.  
Rens.: 02 35 72 90 52.

## Lundis du Kalif

Le studio du Kalif reprend ses enregistrements « live » ouverts au public. Lundi 19 octobre, le groupe Radiosofa inaugurera ces sessions, organisées tous les 15 jours, puis mises en ligne.  
Rens.: [www.lekalif.com](http://www.lekalif.com)

## Conférence

Découvrez les rituels sacrés indiens. Mardi 20 octobre,

à 19h30, l'agence Terre d'Aventures vous propose de suivre le guide accompagnateur conférencier Igor Klimenko sur les traces des Theyyams du Kerala, de la grande Melâ de Sonepur et de la Khumba Melâ d'Haridwar.  
Rens.: 02 32 10 82 55

## Spectacle

L'association des habitants du quartier Jouvetnet présente le one-

woman-show *Un jour peut-être*, à la Baraque samedi 10 octobre à 20h30. Élise Beaucousin, de la Compagnie de Zoaques, interprète une dizaine de sketches de Sylvie Joly. Un spectacle qui bénéficie de la bénédiction de cette grande dame de l'humour.  
Tarifs : 7 € (TR 5 €)



## Livres \* Disques

### Le Mérite d'exister

Bientôt la Semaine bleue ! Le Rouennais Johann Charvel ne l'a pas attendue pour faire d'une bande de vieillards les héros d'une histoire réjouissante. Alors qu'ils coulent des jours hideux dans une charmante maison de retraite – charmante, mais de retraite, quand même – Christian Stepowsky et ses compagnons octogénaires, pas tous en super-forme, vont fomenter un plan audacieux. Audacieux et touchant. Mine de rien, l'auteur nous donne à voir le point de vue de ceux qu'on oublie en restituant leur profonde humanité.

Le Mérite d'exister, par Johann Charvel. 15 €



### Dictionnaire amoureux des langues

Claude Hagège est professeur au collège de France. Son violon d'Ingres : les langues. Il en maîtrise plusieurs dizaines et se « débrouille » avec une centaine d'autres... Vertigineux. Pas étonnant, donc, qu'il propose aujourd'hui un Dictionnaire amoureux des langues, véritable ode au verbe qui prend autant de formes. Claude Hagège rencontre ses lecteurs

jeudi 8 octobre, à 18 h, à l'Armitière en partenariat avec l'association Connaissance et vie.

Dictionnaire amoureux des langues, par Claude Hagège, Plon. 24 €

### Itinéraire d'une vietnamienne

C'est le récit authentique et cruellement sincère d'une jeune fille de 17 ans qui quitte sa famille et son pays lorsque la guerre contre les États-Unis éclate. Le témoignage minutieux d'une déracinée qui va d'abord vivre dans un « pays-frère », la Pologne. Thi-Hien Tran rencontre son public à la Fnac samedi 10 octobre à partir de 16 h.

Itinéraire d'une vietnamienne, par Thi-Hien Tran. Balland. 18 €



### Nina et ses sœurs



Cela pourrait faire un feuilleton télévisuel pour l'été. Karine Lebert, correspondante de Paris-Normandie, trace le portrait d'une famille de paysans dans la campagne normande à l'heure où se déclare la Première guerre mondiale. L'auteure y livre une description précise des mœurs de l'époque ainsi que des traditions. C'est aussi le parcours initiatique d'une adolescente, Nina, que les événements vont contraindre à devenir prématurément une femme qui laissera peu de place à l'amour, enchaînée qu'elle est à sa ferme. Mais on ne sait jamais... Karine Lebert

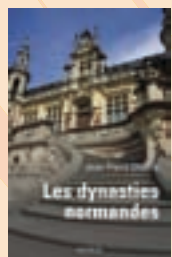
rencontre ses lecteurs samedi 17 octobre à la Fnac à partir de 16 h

Nina et ses sœurs, par Karine Lebert, De Borée. 19,50 €

### Les Dynasties normandes

Perrin poursuit sa collection des Dynasties. Après Bordeaux, l'Alsace et Lyon, place aux dynasties normandes grâce à la plume de Jean-Pierre Chaline, historien rouennais, qui se passionne toujours pour sa ville et sa région. L'auteur est en dédicace à l'Armitière samedi 17 octobre.

Les Dynasties normandes, par Jean-Pierre Chaline. Perrin. 25 €



## La vie de la rue !

### Le bio a-t-il changé vos habitudes alimentaires ?



**Sandrine, 35 ans**  
Absolument. J'ai pris conscience de l'importance de la qualité de la nourriture. Je consomme plus de légumes et de fruits de saison, achetés au marché. Je cuisine davantage pour manger plus sain.



**Yoan, 27 ans**  
Pas du tout. Je trouve que les produits biologiques n'ont pas spécialement fait évoluer l'offre alimentaire. Encore discrets au marché du Clos Saint-Marc, ils n'ont pas d'impact sur mon quotidien.



**Linda, 27 ans**  
Dans l'alimentation, les produits bio coûtent un peu plus cher que les autres, ça me freine. Je choisis le bio pour les vêtements et les articles ménagers, où le rapport qualité-prix est meilleur.

# à toute

**Jeu**   
C'est où ?



Réponse au n° 314 : détails de la façade de la chapelle du lycée J.B. de La Salle.

### Le Nom des Rues

#### Rue de l'Hôpital

Pas l'ombre d'un hôpital dans la petite rue du même nom. Située à plus d'un kilomètre du CHU et de l'ancien centre hospitalier rouennais transformé en préfecture, la petite rue qui relie la place du Général-de-Gaulle et la place des Carmes ne doit son nom qu'à un ancien hôpital fondé en 1277. Il exista et sauva des vies jusqu'en 1630.

rencontre

## De passage à Rouen



### Amélie Nothomb

Affluence et effusions à l'Armitière jeudi 24 septembre. La citoyenne belge la plus célèbre de l'édition française ne pouvait embrasser d'un seul coup d'œil la masse de ses admirateurs car la file d'attente qui menait à la dédicace continuait loin sur le trottoir de la librairie. Et d'embrasser, il en a d'ailleurs bien été question puisque l'émotion étreignait nombre de jeunes filles qui ont tenu également à poser à ses côtés pour une photo. L'auteure s'est pliée de bonne grâce à l'exercice et finit la journée par un (trop court) dialogue avec la salle. Un voyage d'automne à Rouen qu'Amélie Nothomb pourrait avoir envie de refaire.





# Pas bête !

Le geste utile

En plus...



Si les étiquettes des produits alimentaires sont souvent incompréhensibles car complexes, elles méritent pourtant que l'on s'y attarde. On retrouve les additifs dans la liste des ingrédients. Les additifs sont ajoutés à la nourriture au stade de la fabrication des aliments, de leur transformation, de leur préparation ou encore de leur transport. Ils servent aussi à améliorer la conservation, le goût, l'aspect d'un aliment. Certains sont inoffensifs et d'autres, dangereux pour la santé. Le site [www.danger-sante.org/category/additifs-alimentaires](http://www.danger-sante.org/category/additifs-alimentaires) propose au grand public une classification complète des additifs alimentaires. Vous verrez, vous ne regarderez plus les étiquettes comme avant...

[www.danger-sante.org/category/additifs-alimentaires](http://www.danger-sante.org/category/additifs-alimentaires)

Une Rouennaise à l'ironman d'Hawaï. Iron man au semi-marathon ?

Le dessin de Gil



# berzingue !



## Le choix de Rouen mag'

Victor

de Thomas Gilou avec Pierre Richard, Lambert Wilson et Clémentine Célerié.

Le réalisateur de La Vérité si je mens n'a pas hésité à enquêter directement au sein de la direction d'un magazine « people » comme il le confiait lors de l'avant-première de Victor à l'UGC Ciné-cité. Car le scénario est fondé sur l'impact de ce style de publication. Pierre Richard est Victor, ce vieillard qui va saisir l'occasion de suggérer un concours aux lecteurs de « Global », le magazine people en question, afin d'être adopté par une famille. Moyennant un gros chèque. Évidemment, l'argent ne va pas compenser les déconvenues qui vont se succéder dans la nouvelle famille reconstituée. Malheureusement, si le casting est efficace avec un espigle Pierre Richard, un odieux Lambert Wilson et une piquante Clémentine Célerié, on s'attend à davantage de rythme et finalement, la comédie reste assez convenue.

Sur les écrans le 7 octobre.

## La chasse aux trésors

## Fleurette et Velleda

En voilà deux qui ont bien mené leur barque : Fleurette et Velleda, deux embarcations de plaisance de 7 mètres des collections du Musée maritime, fluvial et portuaire de Rouen, se sont vu attribuer le label « Bateau d'intérêt patrimonial ». Cette distinction, qui valorise les éléments les plus remarquables du patrimoine navigant sous pavillon français, couronne à ce jour 194 bateaux. Fleurette, scull en bois construit à Joinville-le-Pont (Val-de-Marne) vers 1890-1900, participa aux régates du Cercle nautique Stella de Strasbourg et

du RC de Bâle, à l'époque où l'Alsace était annexée à l'Allemagne. Fleurette est exposé en permanence au musée, dans un espace consacré aux loisirs en Seine. Quant à Velleda ou aile n° 7, ce quillard de sport importé en 1936 de Finlande par le Cercle nautique de Chatou (Yvelines) est particulièrement représentatif des monotypes des années 1930. Velleda demeure conservé dans les réserves du musée en attendant sa restauration prévue en principe pour le premier semestre 2010.

## Rouen magazine

Pour nous joindre: Direction de la Communication et de l'Information, Hôtel de Ville, place du Général-De-Gaulle, 76037 Rouen Cedex 1  
Tél.: 0235088700 • Fax: 0235086980  
Courriel: [rouenmag@rouen.fr](mailto:rouenmag@rouen.fr)  
Directrice de la publication: Valérie Fourneyron  
Rédacteur en chef: Hervé Debruyne  
Secrétariat de rédaction et mise en page: Nicolas Rousseau  
Rédaction: Guillemette Flamein, Lucie Garcia, Fabrice Coraichon, Benoît Thouary

Photographies: Arnaud Bertereau  
Webmasters: Frédéric Bisson, David Leclerc  
Direction artistique: Caroline Laguerre  
Impression: Imprimerie ETC (certifiée Imprim'Vert® Haute Normandie)  
Diffusion et réclamation: Adrexo, 0235360121 (Christine)  
Tirage: 70500 ex.  
Dépôt légal: octobre 2009



THÉÂTRE  
MUSIQUE  
DANSE

festival   
**Automne**  
en normandie



Photographies: Emio Greco | PC © Laurent Ziegler, Jean-François Lange, Conception graphique, Jérôme Le Scauff

**20 OCTOBRE**  
**26 NOVEMBRE 09**

**02 32 10 87 07**

[automne-en-normandie.com](http://automne-en-normandie.com)

**SPECTACLES SUR ROUEN Bartabas | Portrait Philip Glass | Orchestre national de Russie et Nikolai Lugansky | Batsheva Dance Company | Tanzcompagnie Rubato | Compagnie Arts'Fusion**

**ET DANS TOUTE LA RÉGION La Grande Veillée | À bon port | Cycle Shakespeare | Pina Bausch | Susanne Linke | Week-end création danse | Daniel Veronese | The Tiger Lillies | Ute Lemper...**

ARTS/276  
organise

festival   
Automne  
en normandie



LEURE

